

De Buët

INFORMATIONUNSBLAT VUN DER RÉISER GEMENG

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

n°3/2014



Mee-Juni



Sommaire



- Umweltpolitik gemäß der Maxime „Think global, act local“

3



- « Mir si Réiserbann »
- Règlement sur l'occupation d'élèves et d'étudiants
- Projet d'aménagement particulier
- Règlementation de la circulation
- Protection contre le bruit
- Avis aux propriétaires de chiens

4

6

7

7

8

8



- TREMPLIN – planification de carrière professionnelle
- Die Gartensaison steht vor der Tür !

9

10



- Tipps zum gesunden Backen

11



- Cours communaux - Session 2014/2015
- Exposition : Kongscht - an Hobbymaart am Réiserbann

12

15



- Etat civil - Février 2014 & Mars 2014

16



- Réception pour les nouveaux habitants
- Grouss Botz 2014 in Roeser
- Neues Tanklöschfahrzeug
- Ovation pour le député Eugène Berger

18

19

20

22



- Valorlux: Contrôles plus stricts à partir du 2 juin
- Tipps vom Umweltberater

23

24



- Séance publique du 24 mars 2014
Öffentliche Sitzung vom 24. März 2014
- „D'Parteien hunn d'Wuert“

26

34



- HMR - Gala
- Stroossbuerg
- Inauguration du sentier douanier « Véierhäremark »
- Musée Rural Peppange
- COSL Spillfest
- Donatus Kiermes
- RTL Kloertext
- „En Dag an der Natur“
- Verdun: Von den Flammen zum Licht
- Ausflug Daun-Manderscheid
- Agenda - Manifestationskalenner - Mee/Juni 2014
- 2. Marche gourmande
- Agenda - Sportskalenner - Mee/Juni 2014

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

49

50

51



- Nuit du Sport

48



Editeur :
Administration communale
de Roeser

Réalisation :
MISENPAGE s.à r.l.

Umweltpolitik gemäß der Maxime „Think global, act local“

Der Schutz der Umwelt und der immer knapper werdenden natürlichen Ressourcen sollte zu den Prioritäten eines jeden Einzelnen gehören. Jeder kann seinen Teil dazu beitragen, unseren Lebensraum zu schützen. Sei es indem er seinen persönlichen Energieverbrauch reduziert, sei es indem er Müll vermeidet, beziehungsweise den produzierten Müll soweit als möglich recycelt. Auch kleine Veränderungen der Verhaltensweisen haben oft eine größere Wirkung.

„Think global, act local“, diese Aussage von René Dubos anlässlich des 1. Weltumweltschutzjahres im Jahr 1972, gilt den Gemeindeverantwortlichen in Roeser seit vielen Jahren als Maxime im Bereich Umwelt. Zahlreiche Projekte zum Schutz der Umwelt wurden in den vergangenen Jahren umgesetzt, beziehungsweise befinden sich in der Ausführungsphase. Ein wichtiges Projekt ist beispielsweise die Abwasserklärung. Seit Jahren wird daran gearbeitet, sämtliche Ortschaften der Gemeinde an die Kläranlage anzuschließen. Ein sehr aufwändiges und teures Projekt, welches über mehrere Jahre ausgeführt wird. Bis 2016 werden die Ortschaften Biwingen und Kockelscheuer angeschlossen. Roeser sollte bereits seit langem zum Netz der Kläranlage gehören, leider kam es jedoch aufgrund einer verweigerten Grunddienstbarkeit zu Verzögerungen. Wir hoffen, dass wir auch die Ortschaft Roeser bis 2015 an das Netz anschließen können.

Die Gemeinde Roeser war eine der ersten in Luxemburg, welche dem Klimabündnis beigetreten ist. Im Rahmen dieses Bündnisses wird in diesem Jahr ein neues Projekt begonnen, welches in Zusammenarbeit mit der NGO „Action Solidarité Tiers Monde“ in Burkina Faso ausgeführt wird. Hierbei geht es darum, eine ökologische und nachhaltige Landwirtschaft zu fördern. In der kommenden Ausgabe des „Buet“ kommen wir auf dieses Projekt zurück. Ferner ist die Gemeinde Mitglied des Bündnisses „Gemeinden ohne Pestiziden“ und die Forstwirtschaft geschieht gemäß den Kriterien des FSC. Selbstverständlich gehört Roeser auch zum Aktionskomitee gegen Atomkraft. In diesem Zusammenhang wurde die öffentliche Stromversorgung vor einigen Jahren auf grünen Strom umgestellt.

Bei sämtlichen kommunalen Bauvorhaben wird ebenfalls auf die Umweltverträglichkeit geachtet. So wurde die Kinderkrippe in Berchem in Niedrigenergiebauweise gebaut. Gleiches gilt für den Ausbau der Maison Relais in Roeser und des

Schulpavillons in Berchem, welche in diesem Jahr ausgeführt und zu Schulanfang 2014-15 abgeschlossen werden. Um den rationellen Umgang mit der Energie und die Nutzung erneuerbarer Energie zu fördern, wurde 2013 eine Neufassung der Verordnung zur Gewährung von Beihilfen an Privatleute verabschiedet. Bezuschusst werden hier beispielsweise Renovierungsmaßnahmen nach energetischen Kriterien, die Anschaffung von Solarzellen uvm.

2013 hat Roeser einen Klimapakt mit dem Staat geschlossen. Mit diesem Pakt verpflichtet sich die Gemeinde, die Produktion von Treibhausgasen auf ihrem Gebiet zu verringern. Eine Arbeitsgruppe wurde ins Leben gerufen, um die hochgesteckten Ziele zu erreichen. Ein Umweltberatungsbüro ist momentan dabei, eine Bestandsaufnahme zu erstellen. Wir erhoffen uns, erste Maßnahmen im Verlaufe des Jahres 2015 treffen zu können.

Ebenfalls 2015 tritt dann eine neue Müllverordnung in Kraft, welche momentan in Zusammenarbeit mit dem Syndikat SYCOSAL ausgearbeitet wird. Die neue Verordnung berücksichtigt das Verursacherprinzip und ist demnach konform zum neuen Müllgesetz. Sämtliche Müllbehälter werden noch in diesem Jahr mit einem Chip versehen, damit die Müllgebühr in Zukunft gemäß der Frequenz berechnet werden kann.

In der Person von Max Klein wurde Anfang 2014 ein kommunaler Umweltberater eingestellt. Max Klein hat in den vergangenen Monaten verschiedene Lehrgänge absolviert und ist momentan dabei, sich in die komplexe Materie einzuarbeiten. Auch muss er noch sein Praktikum im INAP absolvieren und kann seine Tätigkeit erst danach zu hundert Prozent ausführen. Ab dieser Ausgabe des „Buet“ veröffentlicht der neue Umweltberater jedoch bereits Umwelttipps für die Verbraucher (siehe Seite 24).

Ihr Schöffenrat,
Tom Jungen
Suzette Dostert-Wagener
Renée Quintus-Schanen



« Mir si Réiserbann »

La Commission Consultative Communale d'Intégration a le plaisir de présenter régulièrement des personnes et/ou familles avec des racines non luxembourgeoises qui résident sur le territoire de notre commune.

Pour la première famille, qui est présentée dans cette édition du 'BUET', le choix est tombé sur la famille Bonnefoux, qui se compose de Bertrand (48 ans) et Annette (43), ainsi que de leurs trois enfants, David (18), Florence (15) et Noah (11). Tous les cinq vivent depuis bientôt 17 ans dans la localité de Bivange.

Il s'agit d'une famille multiculturelle : Bertrand est originaire de l'ouest de la France. Son épouse Annette, a cependant passé sa jeunesse au nord de l'Allemagne.

Après que Bertrand avait terminé ses études en France, Bertrand et Annette décidaient de s'installer à Metz, où Annette profitait de l'occasion pour terminer ses études de langues.

Pendant 2 ans, Bertrand se rendait quotidiennement de Metz à Capellen où il avait trouvé un emploi.

Après la fin de ses études de langues, Annette avait également la chance de trouver un emploi au Luxembourg. Malgré le déménagement vers Ottange, petit village situé près de la frontière luxembourgeoise, vis-à-vis de Rumelange (L), la vie de frontaliers, qui durait 6 ans, leur pesait de plus en plus lourd. Suite à la naissance de leur premier enfant (David) en 1997, la famille décidait de s'installer dans leur nouvelle maison à Bivange.

Le Grand-Duché de Luxembourg hébergeant des résidents d'une multitude de nationalités et de cultures différentes, avec son multilinguisme, leur semblait idéale pour vivre. Etant un couple franco-allemand ils avaient décidé d'élever leurs enfants de façon bilingue. Annette et Bertrand avaient suivi des cours de luxembourgeois, qui avaient été proposés par leurs employeurs respectifs. Ceci a contribué à une intégration bien réussie.

Rapidement Annette avait noué des contacts avec d'autres mamans, rencontrées dans des activités organisées pour les nouveau-nés et jeunes enfants, à savoir des cours de natation et de gymnastique. A 2 ans, le petit David commençait à fréquenter la garderie 'Huesekailchen'. Un an plus tard, il est parmi les premiers enfants à pouvoir profiter de l'éducation précoce à Crauthem.



Commission Consultative Communale d'Intégration
Réiserbann

« Mir si Réiserbann »

Evidemment les enfants parlent aujourd’hui tous les trois parfaitement le luxembourgeois. Les enfants se sont parfaitement intégrés et se considèrent comme luxembourgeois à part entière, bien qu’ils continuent à parler l’allemand avec Annette et le français avec Bertrand.

Noah joue au handball auprès du club local, le H.C. Berchem. Florence suit des cours de guitare et David joue au tennis à Kockelscheuer. David et Florence suivent leurs études au Lycée Emile Mayrisch à Luxembourg-Ville. Probablement Noah les rejoindra en septembre prochain.

Les enfants participent régulièrement et avec beaucoup de plaisir aux d’activités traditionnellement luxembourgeoises, comme ‘Liichten, Buergbrennen ‘ etc.

Pour la St. Nicolas, la famille Bonnefoux profite pour cumuler les différentes coutumes françaises, allemandes et luxembourgeoises. Traditionnellement, le St. Nicolas apporte des sucreries et remet aux enfants sages un petit cadeau. Finalement, comme en Allemagne pour le réveillon de Noël, la famille Bonnefoux se réjouit des cadeaux que le Père Noël a déposé en-dessous de l’arbre de Noël. (Evidemment les enfants ne se plaignent pas de ces effets bénéfiques du multi nationalisme ;-)

Le couple a une passion pour la cuisine française et lors des fêtes passées en famille ou avec des amies, on les retrouve autour de la table se régalant d’un bon plat accompagné de ses vins provenant de la douce France.

On peut souvent rencontrer la famille, accompagné de ses chiens, lors d’une promenade autour des lacs à Kockelscheuer.

Toute la famille se plaît bien dans la commune de Roeser et participe activement à la vie communale avec un vif intérêt pour la politique.



Règlement sur l'occupation d'élèves et d'étudiants

Règlement sur l'occupation d'élèves et d'étudiants - Modification

Par décision du 10 février 2014 le conseil communal a édicté le règlement ci-dessous ayant pour objet de modifier le règlement 8 février 1995 concernant l'occupation d'élèves et d'étudiants pendant les vacances scolaires. Le règlement prend la teneur suivante :

Règlement concernant l'occupation d'élèves et d'étudiants pendant les vacances scolaires – Texte coordonné

- Article I.** L'occupation d'élèves et d'étudiants à l'administration communale est régi en général par la législation y relative en vigueur et par le présent règlement en particulier.
- Article II.** L'engagement d'élèves et d'étudiants pendant les vacances scolaires d'été est organisé par le collège des bourgmestre et échevins qui déterminera chaque année le nombre de postes vacants à pourvoir en fonction des besoins, contraintes et disponibilités des services communaux.
- Article III.** Les dates et périodes d'occupation sont fixées par le collège échevinal et publiées par lui.
- Article IV.** Les demandes pour l'occupation pendant les vacances scolaires doivent être faites sur une formule spéciale éditée par l'administration communale.
- Article V.** Est considéré comme élève ou étudiant toute personne âgée de quinze (15) ans au moins et n'ayant pas dépassé l'âge de vingt-sept (27) ans accomplis, qui est inscrit dans un établissement d'enseignement, luxembourgeois ou étranger, et qui suit de façon régulière un cycle d'enseignement à horaire plein Il en est de même de la personne dont l'inscription scolaire a pris fin depuis moins de quatre mois.
- Article VI.** L'occupation base sur un contrat d'engagement qui doit être conclu par écrit pour chaque élève ou étudiant individuellement, au plus tard au moment de l'entrée en service.
- Article VII.** L'occupation par l'administration communale d'un élève ou d'un étudiant sur base d'un contrat de stage n'entre pas dans le cadre du présent règlement.
- Article VIII.** Lorsque le nombre de candidatures dépasse le nombre de postes vacants, le sort décidera. Les candidats, qui lors du tirage au sort de l'année précédente n'ont pas été retenus, sont exclus de la procédure de tirage au sort et retenus d'office.
- Article IX.** Les élèves et étudiants doivent en outre remplir les conditions suivantes pour être admissibles à une occupation pendant les vacances scolaires :
- a) résider dans la commune de Roeser ;
 - b) joindre à la demande un certificat de l'établissement d'enseignement fréquenté pendant l'année scolaire en cours ;
 - c) en cas d'âge mineur, faire preuve de l'autorisation des parents ou tuteurs.
- Article X.** Les élèves et étudiants doivent se conformer aux horaires fixés par le collège échevinal et suivre les ordres donnés par le personnel communal sous peine de renvoi sur le champ.

Projet d'aménagement particulier

Projet d'aménagement particulier – lieu-dit rue de Bettembourg

Par décision du 19 décembre 2013 le conseil communal a approuvé le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Livange, rue de Bettembourg, présenté par le bureau d'études Luxplan de Senningerberg pour le compte de la société H.05 Livange « Novus » s.à.r.l..

Autorisation

Autorité supérieure	Date	Références
Ministère de l'Intérieur	18 février 2014	16900/41C ROESER

En exécution de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif est ouvert contre la présente décision dans un délai de trois mois.



Règlementation de la circulation

Confirmation de règlements provisoires d'urgence

Par décision du 16 décembre 2013 le conseil communal a confirmé les règlements provisoires d'urgence de la circulation suivants édictés par le collège des bourgmestre et échevins :

- Règlement d'urgence du 17 octobre 2013 portant modification temporaire de la circulation à l'occasion des travaux d'infrastructures réalisés par l'Entreprise des Postes et Télécommunications (EPT) dans la rue de Bettembourg (zone d'activités);
- Règlement d'urgence du 17 octobre 2013 portant modification temporaire de la circulation à l'occasion des travaux d'infrastructures réalisés pour les besoins du chantier de l'Entreprise des Postes et Télécommunications (EPT) dans la rue Méckenheck;

Autorisation

Autorité supérieure	Date	Références
Ministère de l'Intérieur	3 avril 2014	221/14/CM

Protection contre le bruit

- Rappel concernant les travaux de jardinage

Il est **interdit** d'utiliser des engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins semblables à l'intérieur de l'agglomération, ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération :

- les jours ouvrables avant 8.00 heures et après 20.00 heures ;
- les samedis avant 8.00 heures, entre 12.00 et 14.00 heures et après 18.00 heures ;
- les dimanches et jours fériés.

Die Benutzung von Maschinen mit lautstarken Motoren, wie beispielsweise Rasenmäher, Gartenfräsen und Motorsägen, sowie anderer ähnlicher Maschinen sind innerorts sowie in einer Entfernung von weniger als 100 Metern von Siedlungen zu folgenden Zeiten **untersagt** :

- an Werktagen vor 8.00 und nach 20.00 Uhr ;
- an Samstagen vor 8.00 Uhr, zwischen 12.00 und 14.00 Uhr und nach 18.00 Uhr ;
- an Sonn- und Feiertagen.

É **proibida** a utilização de maquinas equipadas com motores ruidosos, tais como maquinas de cortar relva, motocultivadoras, serras eléctricas e outros dispositivos analogos, no interior da aglomeração, bem como a uma distância de 100 m da mesma nos seguintes periodos :

- nos dias uteis, antes des 8.00 horas e depois des 20.00 horas ;
- nos sabados antes des 8.00 horas, entre as 12.00 e as 14.00 horas e apos as 18.00 horas ;
- aos domingos e aos feriados.



Avis aux propriétaires de chiens

Il est rappelé aux propriétaires ou gardiens de chiens qu'ils doivent empêcher les chiens de salir par leurs excréments les trottoirs, places de jeux et de verdure publiques ainsi que les constructions se trouvant aux abords. L'administration communale met gratuitement à la disposition des propriétaires de chiens des sachets pour l'enlèvement des excréments.

Pour des raisons d'ordre pratique, et notamment à cause du risque de vandalisme, la mise à disposition des sachets ne se fera pas par distributeur automatique placé sur la voie publique mais à la réception de la maison communale et pendant les heures d'ouverture de bureaux.

A noter également que la commune a aménagé une toilette pour chiens à Crauthem à côté du centre sportif.



TREMLIN – planification de carrière professionnelle

Vous souhaitez

- développer une perspective de vie professionnelle et personnelle acceptable ?
- vous réorienter ?
- développer de nouveaux objectifs ?
- analyser votre biographie et découvrir vos forces
- replanifier votre carrière professionnelle

Alors, notre séminaire « **Tremplin - planification de carrière professionnelle** » s'adresse à vous. Il se déroulera du **30.04. – 02.06.2014** et il est ouvert à tout homme et toute femme voulant réorganiser activement son futur.

Nous

- nous prenons le temps pour la planification de votre carrière professionnelle
- vous soutenons dans la réalisation de vos plans
- vous accompagnons dans votre processus décisionnel
- vous donnons des informations sur des thèmes actuels concernant le marché de l'emploi, les exigences professionnelles
- vous donnons des conseils pour concilier vie professionnelle, vie familiale et vie privée
- vous informons sur les possibilités de formation continue
- vous instruisons sur les différents secteurs d'activité

Vous êtes importants pour nous

Vous

- travaillez intensivement au sein de petits groupes soutenus par des conseillères professionnelles
- profitez des échanges d'expériences
- développez des stratégies de candidatures prometteuses

Notre séminaire peut devenir également votre « Tremplin » personnel pour une planification de carrière professionnelle durable.

Le séminaire « Tremplin » est subventionné par le Ministère du Travail et de l'Emploi et par le Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle.



Une préinscription
serait un avantage,
car le nombre de
participants est limité.

**Si vous êtes
intéressé(e)s,
contactez-nous :**

ZARABINA asbl.

Carole Munhowen
27, rue Emile Mayrisch
L-4240 Esch/Alzette
Tel.: 26 55 12 13 1

Die Gartensaison steht vor der Tür !

Viele Kleingärtner warten ungeduldig darauf, mit neuem Schwung ihre Freizeitbeschäftigung wieder aufzunehmen.

Menschen ab 60 Jahre oder hilfsbedürftige Personen fühlen sich allerdings oft nicht mehr in der Lage die Gartenarbeiten selbst auszuführen.

Um Sie bei diesen oder anderen Arbeiten in und um Ihr Haus zu unterstützen gibt es



Zur Zeit führt das Team dieses Nachbarschaftsdienstes bei rund 500 Nutzniessern aus den Gemeinden Roeser und Weiler-la-Tour solche Arbeiten durch.

Bei dieser erheblichen Zahl an Kunden ist es verständlich, dass im Frühjahr die Wünsche eines jeden einzelnen nicht immer sofort und gleichzeitig erfüllt werden können. Im Voraus bitten wir Sie dafür um Ihr Verständnis.

Da das Team aus Arbeitsuchenden besteht, die uns vom Arbeitsamt vermittelt werden, können nur laufende Unterhaltsarbeiten wie z.B. Garten umgraben, Mähen, Hecken schneiden usw. durchgeführt werden. Bedürfen Arbeiten spezifischer Sachkenntnisse oder handelt es sich um sehr umfangreiche Arbeiten, so bitten wir Sie, einen Fachbetrieb mit der Ausführung der Arbeiten zu betrauen.

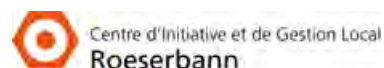
In einer ersten Phase würden wir es begrüßen, wenn Sie sich baldmöglichst bei uns melden würden, falls Sie daran interessiert sind, in den kommenden Monaten Gartenarbeiten von unserem Team ausführen zu lassen.

**Tarif inkl. MwSt.: 12 € / Stunde / Mitarbeiter
3 € / Stunde / Maschine**

**Sekretariat: 47, Grand-Rue, L-3394 Roeser
Tel.: 27 12 96 1
roeserbann@cig.lu**

In Zusammenarbeit mit den Gemeinden Roeser und Weiler-la-Tour.

MwSt 1997 6102 366



Öffnungszeiten:

Sekretariat:

**Montag bis Freitag
von 08.00 bis 12.00 Uhr
und von 13.00 bis 16.30 Uhr**

Atelier:

**Montag bis Freitag
von 07.30 bis 12.00 Uhr
und von 13.00 bis 16.30 Uhr**

Tipps zum gesunden Backen



Seit 2007 setzt sich die Vereinigung ohne Gewinnzweck „Fit Réiser“ für eine gesünderen Lebensweise der Bevölkerung ein. Neben den zahlreichen sportlichen Events, welche in den vergangenen Jahren organisiert wurden, wird ebenfalls großen Wert auf die Förderung einer gesunden Ernährung gelegt. Aus diesem Grunde veröffentlicht „Fit Réiser“ ab dieser Nummer des „Buet“ regelmässig Backrezepte von gesunden Leckereien, welche von der „Ligue Médico-Sociale“ erstellt wurden.

Tipps zum gesunden Backen

Mehl

Vollkornmehl ist gesünder als weißes Mehl da es mehr Vitamine, Mineralstoffe und Ballaststoffe enthält. Ausserdem sättigt es besser. Zum Backen eignet sich besonders Weizenvollkornmehl vom Typ 1050. Dieses Mehl ist nicht so dunkel wie Vollkornmehl Typ 1550. Weizenvollkornmehl Typ 1050 kann weißes Mehl ersetzen ohne dass das Rezept geändert werden muss. So können alle üblichen Rezepte mit diesem Mehl zubereitet werden.

Backpulver

Zum Backen mit Vollkornmehl eignet sich besonders Weinsteinbackpulver. Es enthält kein Phosphat und hat keinen besonderen Geschmack.

Fett

Viele Kuchen können mit Öl anstatt von Butter zubereitet werden. Öl ist wesentlich gesünder als Butter da es ein pflanzliches Fett ist. Rapsöl eignet sich sehr gut zum Backen und liefert lebenswichtige Ω - 3 Fette.

Zucker

Brauner Zucker ist nicht viel gesünder als weißer Zucker hat aber mehr Geschmack. Der Zuckergehalt der Kuchen sollte so niedrig wie möglich sein. Vanillinzucker wird oft eingesetzt da er den Geschmack des Kuchens verfeinert

Müslikuchen - 45 Minuten Backzeit bei 175°C Umluft

Zutaten

Menge

1 Kuchen

Butter oder Pflanzenmargarine	100 g
Öl	2 EL
Brauner Zucker	125 g
Vanillezucker	2 EL
Eier	3
Salz	1 Prise
Müsli	150 g
Milch	125 ml
Weizenvollkornmehl Typ 1050	150 g
Weinsteinbackpulver	2 TL
Rum nach Wunsch	2 EL

Zubereitung

- das Müsli mit der Milch und dem Rum vermischen und 15 Minuten weichen lassen
- Margarine oder Butter mit Öl und Zucker schaumig schlagen
- die Eier, den Vanillezucker und das Salz dazugeben und verrühren
- die Müsli - Milchmischung dazugeben und verrühren
- das Mehl mit dem Backpulver vermischen
- zum Teig geben, und verrühren
- eine 25 cm lange Kastenform einfetten
- den Teig hineingeben und bei 175°C Umluft 45 Minuten backen

Cours communaux - Session 2014/2015

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club « Eist Heem »
et l'asbl « Fit Réiser »

Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CF01	Gymnastique Dames	non	Lundi de 19h30 à 20h30 Centre sportif à Crauthem (salle Léon Maroldt)	06.10.2014	Jusqu'au 06.07.2015	
CF02	Gymnastique « Wantertaining »	non	Lundi de 18h30 à 19h30 Centre sportif à Crauthem (salle Leo Schiltz)	06.10.2014	Jusqu'au 16.03.2015	Guy Quintus
CF03	Nordic Walking	non	Lundi et mercredi de 9h00 à 10h30 Jeudi de 18h30 à 20h00	06.10.2014	Jusqu'au 06.07.2015	Guy Quintus
CF04	Laftreff	non	Samedi à 9h45 Parking Herchesfeld à Crauthem	04.10.2014	Jusqu'au 27.06.2015	Monique Hentgen
CF05	Zumba Gold	non	Vendredi de 18h30 à 19h30 Club Eist Heem à Berchem	03.10.2014	Jusqu'au 03.07.2015	Diane Elsen
CF06	Zumba	non	Jeudi de 19h30 à 20h30 Centre sportif à Crauthem (salle Czekanowicz)	09.10.2014	Jusqu'au 09.07.2015	Ivana Haidovà

Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CA01	Peinture acrylique (initiation)	oui	Mercredi de 14h00 à 17h00 Ecole de Peppange	15.10.2014	Jusqu'au 18.03.2015	Anne-Marie Capesius
CA02	Floristikcours	oui	Mercredi de 19h00 à 21h00 Club Eist Heem à Berchem	15.10.2014 (10 séances à 2 heures)	Jusqu'au 08.07.2015	Jeanette Lobner

Cours communaux - Session 2014/2015

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club « Eist Heem »
et l'asbl « Fit Réiser »

Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CL01	Langue luxembourgeoise (1 ^{re} année)	non	Mercredi de 19h00 à 20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	01.10.2014	Jusqu'au 08.07.2015	Monique Schockmel
CL02	Langue française (1 ^{re} année)	non	Mardi de 19h00 à 20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	07.10.2014	Jusqu'au 07.07.2015	Fleur Binder Evangelisti
CL03	Langue portugaise (1 ^{re} année)	non	Lundi de 19h00 à 20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	06.10.2014	Jusqu'au 06.07.2015	

Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CS01	Recabic	non	Mardi de 18h30 à 20h30 Centre sportif à Crauthem (salle Théid Czekanowicz)	30.09.2014	Jusqu'au 07.07.2015	Thoma Waltraud

Inscription aux cours et paiement de la taxe d'inscription

- L'inscription se fait exclusivement par le formulaire ci-contre. Le formulaire d'inscription devra parvenir à l'administration communale pour le **12 septembre 2014** au plus tard.
- Au cas où votre inscription sera retenue, vous recevrez une confirmation d'inscription qui reprendra la taxe d'inscription.
- Un délai de 10 jours après envoi de la confirmation d'inscription est accordé pour annuler une inscription. Après ce délai l'inscription est considérée comme définitive et la facture est envoyée. Dès l'envoi de la facture l'inscription n'est plus annulable sauf sur justification médicale avant le commencement des cours. Le paiement doit se faire au moyen du virement imprimé joint à la facture.
- La taxe d'inscription ne comprend pas les frais de participation éventuels demandés par les chargés de cours. Ces frais supplémentaires sont à payer lors du premier cours au chargé de cours.
- Pour les non-résidents un supplément de 15 € sera prélevé.
- L'administration communale se réserve le droit d'annuler un cours au cas où le nombre de participants serait insuffisant (minimum 8 personnes). En cas d'annulation d'un cours, la somme virée sera remboursée.
- Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés à l'administration communale au numéro de téléphone 36.92.32.213

Cours communaux - Session 2014/2015

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club « Eist Heem »
et l'asbl « Fit Réiser »

Formulaire d'inscription aux cours communaux

Le formulaire est à renvoyer dûment complété à l'administration communale, 40 Grand-rue, L-3394 Roeser pour le **12 septembre 2014** au plus tard.

Nom et Prénom	
N° et rue	
Localité	
Code postal	
Téléphone	

Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

- | | | | |
|---------------------------------|---------------------------|-------------------------------|------------|
| <input type="checkbox"/> * CF01 | Gymnastique Dames | <input type="checkbox"/> CF04 | Laftreff |
| <input type="checkbox"/> CF02 | Gymnastique Wanertraining | <input type="checkbox"/> CF05 | Zumba Gold |
| <input type="checkbox"/> CF03 | Nordic Walking | <input type="checkbox"/> CF06 | Zumba |

Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

- | | | | |
|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|----------------|
| <input type="checkbox"/> * CA01 | Peinture acrylique (initiation) | <input type="checkbox"/> CA02 | Floristikcours |
|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|----------------|

Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

- | | | | |
|---------------------------------|--|-------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> * CL01 | Langue luxembourgeoise
(1 ^{ère} année) | <input type="checkbox"/> CL03 | Langue portugaise
(1 ^{ère} année) |
| <input type="checkbox"/> CL02 | Langue française
(1 ^{ère} année) | | |

Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

- | | |
|---------------------------------|---------|
| <input type="checkbox"/> * CS01 | Recabic |
|---------------------------------|---------|

* cocher la case correspondante

....., le
Lieu Date Signature



Exposition : Konscht - an Hobbymaart am Réiserbann

L'Administration Communale
de Roeser

en collaboration avec la

commission de la culture

organisera

les 15 et 16 novembre 2014

l'exposition

Konscht - an Hobbymaart am Réiserbann

En cas d'intérêt, veuillez envoyer le talon réponse
pour le **4 juillet 2014 au plus tard** à :

**Administration communale de Roeser
- Secrétariat -
40, Grand-rue
L-3394 ROESER**

Peuvent participer
à cette exposition :
**tous les amateurs,
associations ou
similaires.**

**La mise à disposition
du stand est gratuite
pour les résidents de la
commune de Roeser.**

**Panneaux en acier
sur place.**

Nom	
Prénom	
Adresse	
Localité	
Hobby pratiqué	
Numéro tél.	

Stand 2,80 X 0,70 m = 15,00 €

Courant électrique

oui

non

Travaux sur place

oui

non

(cocher ce qui convient)

Etat civil

Février 2014 & Mars 2014

Mariages

Epoux	Epouse	Date
WINDT Richard	MATIC Snezana	12/02/2014
BEVILACQUA Donato	DORRES Yolanda	14/02/2014



Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
JUNGERS Fernand	DELSA Monique	26/02/2014
SIMÕES SARAIVA Pedro Luis	COUTINHO DIOGO FERREIRA Vera	13/03/2014
POOS Gilles	ZIMMER Sarah	14/03/2014

Décès

Nom et prénom	Localité	Date
KAES Nicolas	Berchem	26/02/2014
TOUSSAINT Raymond	Crauthem	13/03/2014
HORNICK Armand	Livange	15/03/2014
THEIS Albert	Roeser	17/03/2014
BIRSENS Auguste Joseph	Peppange	21/03/2014

Etat civil

Février 2014 & Mars 2014

Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
CIMILI Jonart	Crauthem	05/02/2014
PARADA Levi	Bivange	06/02/2014
RODRIGUES MENDES Nolan	Berchem	10/02/2014
ZIANVENI Alice Ioana	Berchem	10/02/2014
DE CARDEVAC D'HAVRINCOURT Constance	Berchem	08/02/2014
DOS ANJOS SOUSA Céline	Peppange	17/02/2014
VERSI Inès Francesca	Roeser	17/02/2014
HUESO MUTH Axel	Roeser	26/02/2014
GODFREY Arthur Clive	Berchem	03/03/2014
CUMINI Leonardo Nicola	Crauthem	11/03/2014
PINTO OLIVEIRA Clara	Roeser	13/03/2014
KNUDSEN Moritz	Peppange	27/03/2014
CISTULLI Zeno	Bivange	29/03/2014
POOS Zoé	Peppange	31/03/2014

Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune: Naturalisations et Recouvrements accordés entre février et mars 2014

Nom et prénom	Localité	Date de l'arrêté ministériel
RIBEIRO DE OLIVEIRA Jorge Miguel	Berchem	13/02/2014
LANFRIT Geneviève	Crauthem	13/02/2014
DE SMET Muriel Françoise Marie	Peppange	26/02/2014
D'ERASMO Alessandro Debora	Crauthem	26/02/2014
SECO ANTUNES Ana Rita	Crauthem	07/03/2014
MARQUES CARREIRA Maria Odilia	Berchem	07/03/2014
SAPCANIN Ermin	Crauthem	10/03/2014
BOARETTO Enrico	Kockelscheuer	25/03/2014

Réception pour les nouveaux habitants

**5.668 habitants
de 74 nationalités différentes**



Chaque année la commune de Roeser invite les nouveaux habitants à une réception pour présenter la commune et ses différentes infrastructures. Cette année, la réception a de nouveau été organisée en collaboration avec la commission communale de l'Intégration qui a proposé des spécialités culinaires des différentes nations présentes dans la commune.

Le bourgmestre Tom Jungen a souhaité la bienvenue à une soixantaine de nouveaux habitants. Après la diffusion du clip musical « Gréngt Graas aus dem Réiserbann », réalisé par l'association « Ciné Vidéo-Flash », le bourgmestre a brièvement présenté la commune et ses 7 localités. Il a parlé des infrastructures existantes et a expliqué le fonctionnement des services communaux. Le bourgmestre a souligné que malgré une constante augmentation de la population, les responsables politiques auraient toujours su conserver la qualité de vie des Roeserbannois, ceci en investissant inlassablement dans des nouvelles infrastructures, le développement des services sociaux, des écoles et services périscolaires. En ce qui concerne l'environnement, la commune dispose d'un concept de collecte des ordures moderne, d'une station d'épuration et d'un centre de recyclage. Dans les domaines de la culture et des sports, il y a de nombreuses associations locales très actives.

En tout 5.668 habitants de 74 nationalités différentes sont actuellement déclarés dans notre commune. Durant l'année 2013, la commune a connu les changements migratoires suivants :

Migrations en 2013	
Arrivées	562
Départs	547
Naissances	71
Décès	24
Total :	+62

Les nationalités les plus importantes sont les suivants :

79 nationalités différentes	
Luxembourgeois	3.570
Portugais	686
Français	433
Italiens	277
Autres	702
Total :	5.668

Grouss Botz 2014 in Roeser



Der Schöffenrat der Gemeinde Roeser hatte auch in diesem Jahr wiederum alle Einwohner der Gemeinde, welche an einer sauberen Umwelt interessiert sind, zur traditionellen „Grouss Botz“ der Straßen, Wald- und Feldwege eingeladen. Die diesjährige Ausgabe des großen Frühjahrsputzes fand am 29. März statt und zahlreiche Einwohner der Gemeinde, Vereinsvertreter, Vertreter des Gemeinderats und große Teile des Gemeindepersonals haben sich daran beteiligt.

Treffpunkt war morgens früh um 9.00 Uhr bei der Gemeindeverwaltung in Roeser, wo alle Teilnehmer in verschiedene Gruppen eingeteilt wurden. Insgesamt 150 Einwohner der Gemeinde haben sich an der Aktion beteiligt, hiervon knapp 100 Kinder und Jugendliche.

Während 2-3 Stunden zogen die freiwilligen Helfer durch die 7 Ortschaften der Gemeinde und sammelten insgesamt 960 Kilogramm Unrat ein. Nach getaner Arbeit lud die Gemeindeverwaltung dann zu einem Mittagessen ein, welches im Gebäude des technischen Dienstes serviert wurde.



Neues Tanklöschfahrzeug

Ein Tanklöschfahrzeug für das Feuerwehrkorps der Gemeinde Roeser

Ein Feuerwehrkorps gehört zu den wichtigsten Vereinigungen einer Gemeinde. So auch in Roeser, wo die „Pompjeeën Réiserbann“ seit Jahrzehnten mit zahlreichen Einsätzen für die Sicherheit der Einwohner sorgen. Vor kurzem wurde ein neues Tanklöschfahrzeug angeschafft, welches am 15. März in Anwesenheit des ersten Regierungsrats im Innenministerium Paul Schroeder offiziell vorgestellt wurde.

Die Wehr des Roeserbann zählt aktuell 62 aktive Mitglieder, davon 13 Jugendfeuerwehrleute. Insgesamt wurden im vergangenen Jahr 161 Einsätze gefahren, davon 16 Brandeinsätze und 145 technische Einsätze (Unfälle, Überschwemmungen, ...). Die „Pompjeeën Réiserbann“ sind also ein sehr aktives Korps und übernehmen eine wichtige Rolle zur Wahrung der Sicherheit der Einwohner der Gemeinde.

Der Gemeindeverwaltung ist die Bedeutung ihres Feuerwehrkorps durchaus bewusst, deshalb wird auch auf eine gute und zeitgemäße technische Ausstattung geachtet. Regelmäßig wird neues Material angeschafft, so dass man mit Recht behaupten kann, dass die Feuerwehr Roeserbann momentan über eine gute technische Ausrüstung verfügt.

Auch der Fuhrpark des Korps wurde in den vergangenen Jahren stetig erweitert. So kaufte man im Jahr 2005 eine gebrauchte Drehleiter von dem befreundeten Feuerwehrkorps der Gemeinde Simmern in Deutschland, ein Fahrzeug, welche seitdem wertvolle Dienste leistet. In den Jahren 2008 und 2009 wurden zwei neue Mannschaftstransportwagen angeschafft, welche teilweise aus Eigenmitteln des Korps, teilweise durch die Gemeindeverwaltung finanziert wurden.

Die Erneuerung des Fuhrparks war dann in den Jahren 2011/2012 wiederum Hauptthema und es wurde beschlossen, ein Tanklöschfahrzeug (TLF) anzuschaffen. In Folge einer öffentlichen Ausschreibung wurde die Firma Ziegler mit dem Aufbau des Fahrzeugs beauftragt, Es handelt sich um ein TLF 2000 StA der Marke MAN. Ende Juni 2013 wurde das neue Tanklöschfahrzeug ausgeliefert. Das Neufahrzeug wurde gemäß den Wünschen des Korps aufgebaut und entspricht demnach exakt den Bedürfnissen. So verfügt es beispielsweise über das „FireDos FD 500“, dem aktuellsten System der Brandbekämpfung. Das TLF ersetzt 2 ältere Fahrzeuge, ein Tanklöschfahrzeug (TLF 16) von 1971 und einen Rüstanhänger-Öl, welcher seit 1997 in Betrieb war.





Neues Tanklöschfahrzeug

Technische Daten

Hersteller:	MAN
Werkstyp:	TGM 13.290
Kraftstoff:	Diesel
Hubraum:	6871 ccm
Leistung:	213 kW
Sitzplätze:	6 (Staffel)
Maße:	L 9200 mm, B 2500 mm, H 3250 mm
Eigengewicht:	+/- 14.000 kg
Max. Gesamtgewicht:	15.500 kg
Max. Gesamtgewicht pro Achse:	vorne: 6300 kg, hinten: 9500 kg
Radstand:	4250 mm
Reifen:	275/80R22,5
Erstanmeldung:	24.06.2013

Feuerwehrtechnischer Aufbau

Typ:	TLF 2000 StA
Löschwassertank:	2000 Liter
Schaummitteltank:	120 Liter
Feuerwehrlöschkreiselpumpe:	FPN 10-2000-1 H
Leistung:	2800 l/min bei 10 bar
Schnellangriff:	30 m S28 Schlauch
Schaumzumischsystem:	FireDos FD500
Mechanische Zugeinrichtung:	WARN-Winde 54 kN mit 25 m Stahlseil

Ovation pour le député Eugène Berger

Le 27 mars dernier l'Entente des Clubs et Associations du Roeserbann avait invité à l'ovation du député Eugène Berger. A côté de nombreux représentants des associations locales, des membres du collège échevinal et du conseil communal, plusieurs ministres s'étaient déplacés pour féliciter le nouveau député du Roeserbann.



Valorlux: Contrôles plus stricts à partir du 2 juin

A partir du 2 juin 2014, les sacs bleus “Valorlux” seront contrôlés plus rigoureusement avant d’être collectés. En effet, le taux de résidus de tri (objets n’ayant pas leur place dans le sac bleu) ne cesse d’augmenter. Il est passé de 12,6 % en 2008 à 15,5 % en 2013.

Pour plus d’informations, consultez le “Journal du tri” N° 28 de mars 2014 avec ses consignes de tri respectivement téléphonez au 37 00 06-20 ou envoyez un courriel à: message@valorlux.lu.

Collectes sélectives des PMC

ROESER

Bilan 2013

1. Données générales

situation au 31.12.2013	5 432 habitants (STATEC au 01.01.2013)
rendement moyen	11,21 kg PMC/habitant/an
quantité PMC collectée	60 900 kg

2. Composition des PMC triés

matériau d’emballage	composition [%]
plastique*	52,15
métal	18,13
carton à boissons	14,24
résidus de tri	15,47
Total	100,00

* sacs PMC compris

Tipps vom Umweltberater

Die Tage werden wieder länger. Die Temperaturen steigen. Das schöne Wetter zieht die Leute nach Draußen. Was gibt es Schöneres, als mit Freunden und der Familie, den Grill anzuzünden und das gute Wetter bei Grillgut und einem kühlen Getränk zu genießen? ... Damit nach dem Grillen nur die Mägen gut gefüllt sind, und nicht die Mülleimer, haben wir Ihnen einige Tipps für ein nachhaltiges Grillvergnügen zusammengesetzt.

- Grill

Vermeiden sie das Grillen auf Einweggrills und entscheiden Sie sich für den Kauf eines wieder verwendbaren Grills, wie z.B. Grills aus Metall, einem gemauerten Grill bei Ihnen zu Hause, einen Minigrill für Unterwegs usw. Letztere sind meist nicht viel größer als Einweggrills, lassen sich mit wenigen Handgriffen auf- und abbauen und ersparen unnötigen Müll.

- Kohle

Bevorzugen Sie herkömmliche Kohle, so sollten Sie darauf achten, dass die Kohle aus nachhaltigem Holzanbau stammt. Die FSC- oder die DIN-Zertifizierung garantiert Ihnen, dass das Holz aus nachhaltiger Forstwirtschaft kommt und die Kohle nicht aus Tropenholz hergestellt wird. Neu auf dem Markt sind Grillbriketts, die aus Kokosnussschalen oder Olivenkernen hergestellt werden, also aus natürlichen Abfällen der Olivenöl- oder Kokosindustrie.



- Grill anzünden

Wer Grillen liebt, liebt auch das Feuermachen und die Herausforderung den Grill anzuzünden. Mit Hilfsmitteln wie Papier, Karton, kleinen Ästen oder feinen Holzspänen kann auf Grillanzünder oder Brandbeschleuniger verzichtet werden. Letzterer birgt bei falscher Anwendung ein hohes Verletzungsrisiko, wie Verbrennungen. Bei nicht vollständiger Verbrennung können gesundheitsgefährdende Stoffe an das Grillgut abgegeben werden. Sollte das Anzünden etwas länger dauern, kann die Zeit genutzt werden um Saucen und Salate anzurichten. Für ganz Eilige empfiehlt sich ein Warmluftfön. Dieser wird auf die Kohlen gerichtet und die warme Luft entzündet die Kohlen.

- Grillgut

Achten Sie beim Einkauf auf regionale Produkte und Bio-Zertifizierung. Die sind in der Regel etwas teurer, als die Hausmarke vom Discounter. Doch ihre Produktion und die kurzen Wege zwischen Hersteller und Verkäufer schonen die Umwelt, verzichten auf Massentierhaltung, von Hormonen und Antibiotika ganz zu schweigen. Wer lieber auf Nummer sicher gehen will, kann gleich beim Produzenten einkaufen. Eine Liste von Hofläden, die ihre Erzeugnisse direkt vermarkten kann unter www.bauernhaff.lu eingesehen werden.

Es muss aber nicht immer Fleisch auf dem Grill brutzeln. Als Alternative bieten sich Grillkäse, Gemüse, Obst, Brot und





Tipps vom Umweltberater

Tofu an. Auch kann Fisch gegrillt werden, am besten Fisch, welcher das MSC-Siegel trägt.



- Besteck

Benutzen Sie der Natur zu Liebe nur Besteck, das nach dem Spülen wiederverwendet werden kann. Sollten Sie einmal mehr Leute eingeladen haben als Sie Besteck zu Verfügung haben, so bitten Sie Ihre Gäste Ihr Besteck einfach mit zu bringen.

- Verpackungen

Entscheiden Sie sich für den Kauf beim Metzger, so wird Ihnen das Fleisch lose verpackt. Dies erspart Ihnen Schalen aus Plastik oder Styropor, die oft zu groß und nur schwer wiederverwertbar sind. Auch sollten Aluminiumverpackungen vermieden werden, da die Gewinnung von Aluminium einen hohen Einsatz an Energie und Chemikalien erfordert. So wie die Produktion von Aluminium, benötigt auch das Einschmelzen von Einwegglasflaschen große Mengen an Energie. Greifen Sie der Umwelt zu Liebe auf Mehrwegflaschen aus Glas zurück.

Auch lässt sich Verpackungsmüll ersparen, wenn Sie für Ihren Einkauf einen Stoff-Beutel oder wiederverwendbare Tüten, wie zB. Ökotut benutzen.

- Getränke

Zum Grillvergnügen gehört selbstverständlich ein erfrischendes Getränk. Auch hier lohnt sich der Griff zu regionalen Produkten. Entscheiden Sie sich für Getränke aus der Region, wie luxemburgisches Wasser, Bier oder Wein, so entscheiden Sie sich für kurze Transportwege und den damit verminderten Ausstoß von CO₂. Auch luxemburgischer Apfelsaft bietet eine wohlschmeckende Alternative. Schmecken Ihnen jedoch Orangensaft oder andere Säfte besser, so sollten Sie darauf achten, dass die Früchte aus fairem Anbau stammen. Das Fair Trade-Label, garantiert den Produzenten einen fairen Preis für ihre Früchte.



- Abfall

Der beste Abfall ist der, der vermieden wird. Trotz allen Anstrengungen lässt sich Abfall wohl nie ganz vermeiden. Dafür sollten Sie nach dem Grillen alle wiederverwertbaren Abfälle trennen und nur das Nötigste über den Hausmüll entsorgen. So können Küchenabfälle, Speisereste und sogar weiße Servietten über die grüne Biotonne entsorgt werden. Für Glas steht Ihnen die braune Glastonne zu Verfügung und wenn es mal Plastikflaschen oder Getränkekartons sein müssen stellt die Gemeinde Ihnen kostenlos Valorlux-Säcke bereit.

Wir hoffen,
wir konnten Ihnen
einige Tipps geben,
damit Sie Ihr nächstes
Grillfest nachhaltiger
gestalten können.
Auf jeden Fall wünschen
wir Ihnen jetzt schon
einen „gesunden“ Appetit.



Séance publique du 24 mars 2014

Öffentliche Sitzung vom 24. März 2014

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 17:01 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 17:01 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Eugène Berger, Nadine Brix,
Suzette Dostert-Wagener,
Sandra Flammang, Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen,
Edy Reding, Jean-Paul Reiter,
Pierre Schumacher.

Absences / Abwesende :

/

1.1

Communications du collège échevinal

- La fédération agricole « De Verband » a informé qu'une partie de ses activités sera transférée dans la zone d'activités « im Bruch » à Crauthem à partir de l'été 2014. La fédération a loué les installations de la société « T-Comalux ».
- En ce qui concerne l'assainissement de Kockelscheuer, l'adjudication des travaux à la société « Universal-Bau » a été approuvée par le ministère de l'Intérieur. Le projet se chiffre à 2.500.000 €. Le début des travaux est prévu pour le 22 avril 2014.
- Le 14 mars dernier le bus scolaire était impliqué dans un accident routier en revenant d'une excursion scolaire. Notre chauffeur n'était pas responsable de l'accident. Personne n'a été blessé et les dégâts matériels sont minimes. A cause de l'enquête de la police présente sur place, le bus a pris un certain retard avant d'arriver dans le Roeserbann. Les parents concernés ont été informés par le personnel enseignant.
- L'Ecole de Musique Régionale de Dudelange a informé que suite à une réorganisation de la commission de surveillance, la commune de Roeser sera dorénavant représentée par une seule personne et non, comme dans le passé, par deux. Le représentant de la commune de Roeser est Monsieur Jean-Paul Reiter, conseiller communal.

1.1

Mitteilungen des Schöffensrats

- Der landwirtschaftliche Verband „De Verband“ hat informiert, dass ab Sommer 2014 ein Teil seiner Aktivitäten nach Crauthem in die Aktivitätszone „im Bruch“ verlegt wird. Der Verband hat die Hallen der Firma „T-Comalux“ gemietet.
- Betreffend den Anschluss von Kockelscheuer an die Kläranlage wurde die Zuteilung der Arbeiten an die Firma „Universal-Bau“ vom Innenministerium genehmigt. Die Kosten belaufen sich auf rund 2.500.000 €. Der Beginn der Arbeiten ist für den 22. April 2014 geplant.
- Am 14. März war der Schulbus auf dem Heimweg von einem Ausflug in einen Verkehrsunfall verwickelt. Der Busfahrer hatte keine Schuld an dem Unfall. Niemand wurde verletzt und die materiellen Schäden sind gering. Da der Unfall von der Polizei aufgenommen wurde, erreichte der Schulbus den Roeserbann mit etwas Verspätung. Die betroffenen Eltern waren vom Lehrpersonal informiert worden.
- Die regionale Musikschule Düdelingen hat informiert, dass aufgrund einer Reorganisation der Überwachungskommission die Gemeinde Roeser ab sofort durch eine einzige Person vertreten sein wird und nicht durch zwei, wie in der Vergangenheit. Der Vertreter der Gemeinde Roeser ist Herr Jean-Paul Reiter, Gemeinderat.

- La boîte de vitesse du véhicule d'incendie TLF 2000 de 1998 est défectueuse et doit être remplacée. Le coût est estimé à 25.000 €. Cette dépense n'était pas prévue au budget communal.
- En ce qui concerne les problèmes de stationnement dans la rue de Bettembourg à Berchem la commission de la circulation a proposé de supprimer quelques emplacements à hauteur de l'aire de jeux. Cette proposition a été retenue par le collège échevinal. Cette mesure devrait faciliter le passage des véhicules et aider à éviter que certains chauffeurs soient tentés de monter sur le trottoir. Si cette mesure s'avérerait être insuffisante, il faudra envisager d'autres mesures. Une solution possible consiste à déplacer le trottoir à côté du café vers les près. Dans ce cas la Commune devrait acquérir des terrains. Une autre possibilité serait de supprimer la bande de stationnement ou d'installer des bollards sur le trottoir du côté opposé.
- La recette effective de l'impôt commercial de 2013 s'élève à 4.907.336,17 €. La recette effective est donc plus importante que l'estimation de 4.574.100 €.
- La société Alysea a obtenu un agrément provisoire pour l'exploitation d'une Maison de Soins dans le bâtiment principal en attendant l'approbation définitive de la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier.
- Les listes électorales pour les élections européennes ont été arrêtées définitivement et sans réclamation. Le vote par correspondance peut être demandé en respectant certaines conditions jusqu'au 25 avril 2014 via un formulaire disponible au bureau de la population ou sur le site internet de la Commune. Le nombre des bureaux de vote n'a pas changé par rapport aux élections législatives. Une réforme des localités de vote, ainsi qu'un appel aux volontaires pour siéger comme président, assesseur ou secrétaire aux différents bureaux de vote sera lancé après les élections européennes. Il faudra lancer cet appel directement après les élections européennes, parce que plusieurs membres actuels des bureaux de vote ont annoncé qu'ils ne souhaiteraient pas continuer ce travail après les élections de 2014. En principe, il y aura des opérations électorales chaque année jusqu'en 2019 (référendum sur des questions sociétales en 2015, référendum constitutionnel en 2016, élections communales en 2017, élections législatives en 2018 et élections européennes en 2019).
- Dans le nouveau règlement d'ordre intérieur sont prévus des temps de parole pour chaque membre du conseil et pour chaque groupe politique. Un premier essai de comptabiliser le temps de parole sera fait au point 4.1 de l'ordre du jour.
- Das Getriebe des Feuerwehrwagen TLF 2000 von 1998 ist kaputt und muss ersetzt werden. Die Kosten für die Reparatur werden auf 25.000 € geschätzt. Diese Ausgabe war nicht im Haushalt vorgesehen.
- Betreffend die Parkprobleme in der rue de Bettembourg in Berchem hat der Verkehrsausschuss vorgeschlagen, einige Parkplätze auf Höhe des Spielplatzes zu beseitigen. Dieser Vorschlag wurde vom Schöffenrat angenommen. Diese Maßnahme müsste dazu beitragen, dass der Verkehr besser fließt und sollte verschiedene Autofahrer davon abhalten, auf den Gehweg auszuweichen. Sollte dieser Schritt nicht den erhofften Erfolg bringen, müssen weitere Maßnahmen getroffen werden. Eine Möglichkeit wäre, den Gehweg neben dem Café in Richtung Wiesen zu verlegen. In diesem Fall müsste die Gemeinde jedoch Gelände aufkaufen. Weitere Möglichkeiten wären die Streichung des Parkstreifens und das Aufstellen von Pollern auf dem Gehweg der anderen Straßenseite.
- Die Gewerbesteuer für 2013 beläuft sich auf 4.907.336,17. Die tatsächliche Einnahme ist also höher als die Schätzung, welche sich auf 4.574.100 € belief.
- Die Gesellschaft Alysea hat eine provisorische Genehmigung für den Betrieb eines Pflegeheims im Hauptgebäude erhalten, in Erwartung der endgültigen Genehmigung der punktuellen Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans.
- Die Wählerlisten für die Europawahlen wurden endgültig beschlossen, ohne Beschwerden. Die Briefwahl kann noch bis zum 25. April 2014 gemäß verschiedenen Bedingungen beantragt werden. Das Antragsformular ist im Einwohnermeldeamt erhältlich oder kann online auf der Internetseite der Gemeinde geladen werden. Die Anzahl der Wahlbüros hat sich nicht verändert im Vergleich zu den Kammerwahlen vom letzten Jahr. Eine Reform der Wahllokale sowie ein Aufruf an die Bevölkerung, sich als Präsident, Sekretär oder Assessor eines Wahlbüros zu melden, werden nach den Europawahlen durchgeführt. Dieser Appell muss direkt nach den Wahlen gemacht werden, da verschiedene Mitglieder der Wahlbüros mitgeteilt haben, dass sie in Zukunft nicht mehr in einem Wahlbüro arbeiten möchten. Im Prinzip kommt es jetzt jedes Jahr zu Wahlaktivitäten bis zum Jahr 2019 (Referendum über gesellschaftliche Fragen im Jahr 2015, Referendum über die Verfassung in 2016, Kommunalwahlen 2017, Parlamentswahlen 2018 und Europawahlen 2019).
- Die interne Hausordnung des Gemeinderats sieht Redezeiten für jedes Mitglied des Gemeinderats und jede politische Fraktion vor. Ein erster Versuch die Redezeit zu vermessen wird bei Punkt 4.1 der Tagesordnung gemacht.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2

Remplacement d'un membre à la commission sociale

Nomination de Monsieur Roberto De Cecco, demeurant à Crauthem, en remplacement de Madame Cynthia Bernard, démissionnaire. Madame Bernard a été nommée le 6 février 2012 en tant que représentante du groupe CSV.

2

Ersetzen eines Mitglieds im Sozialausschuss

Ernennung von Herrn Roberto De Cecco wohnhaft in Crauthem in Ersetzung von Frau Cynthia Bernard, welche ihren Rücktritt eingereicht hat. Frau Bernard war am 6. Februar 2012 als Vertreter der Fraktion CSV ernannt worden.

3

Convention relative à la mise à disposition du site Herchesfeld

Convention avec la société Den Atelier ayant pour objet de régler les conditions de la mise à disposition du site Herchesfeld à Crauthem pour l'organisation du concert « Iron Maiden » en date du 1^{er} juillet 2014. Convention établie en dérogation des conditions d'utilisation définies par le règlement d'utilisation modifié du site de loisirs Herchesfeld du 27/09/2004. La mise à disposition est conditionnée par le paiement d'une redevance de 20.000 €.

3

Konvention betreffend die Bereitstellung des Platzes Herchesfeld

Konvention mit der Gesellschaft Atelier betreffend die Regeln und Bedingungen für die zur Verfügung Stellung des Geländes Herchesfeld in Crauthem zur Organisation des Konzertes von „Iron Maiden“ am 1. Juli 2014. Die Konvention weicht von den Bedingungen, welche im modifizierten Reglement vom 27. September 2004 vorgesehen sind, ab. Die Bereitstellung geschieht gegen die Bezahlung einer Gebühr von 20.000 €.

4.1

Modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier au lieu-dit « Im Bruch » à Crauthem - Vote du projet

En application de l'article 108bis de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain le conseil communal a délibéré le 7 octobre 2013 sur le projet de modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général de la Commune de Roeser présenté par le bureau d'urbanisme Zilmplan pour le compte de la Commune de Roeser et concernant le reclassement d'une « zone d'activités » en « zone de bâtiments et d'équipements publics » (BEP) et le reclassement d'une « zone de verdure » en « zone de servitude urbanisation - type parking écologique » dans le cadre du projet « Les jardins d'Alysea ».

En application de l'article 14 le projet avec les avis des instances compétentes est soumis au conseil communal pour approbation du projet dans sa forme originale ou en le modifiant sur base des avis émis.

4.1

Punktueller Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans im Ort „Im Bruch“ in Crauthem - Votum des Projektes

Gemäß Artikel 180bis des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Gestaltung und urbane Entwicklung hat der Gemeinderat am 7. Oktober 2013 über das Projekt einer punktuellen Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Roeser, vorgeschlagen vom Planungsbüro Zilmplan im Auftrag der Gemeinde und betreffend die Neuordnung einer Aktivitätszone in eine „zone de bâtiments et d'équipement publics“ (BEP) sowie die Neuordnung einer „zone de verdure“ in eine „zone de servitude urbanisation – type parking écologique“ im Rahmen des Projektes „Les jardins d'Alysea“.

Gemäß Artikel 14 wird das Projekt mit den Gutachten der zuständigen Instanzen dem Gemeinderat zur Genehmigung in seiner ursprünglichen Form oder in einer modifizierten Form auf Basis der Gutachten vorgelegt.

Le collège échevinal propose de se rallier à l'avis de la commission d'aménagement en ce qui concerne l'article 12 de la partie écrite du PAG. Un nouvel article 12.1 précisera que dans les zones de bâtiments et d'équipements publics peuvent également être autorisées des fonctions telles que les logements pour personnes âgées, les logements de service, les pièces communes des résidents de la maison de soins.

Der Schöffenrat schlägt vor, sich dem Gutachten der „commission d'aménagement“ anzuschließen betreffend Artikel 12 des geschriebenen Teils des allgemeinen Bebauungsplans. Eine neuer Artikel 12.1 präzisiert dass in einer „zone de bâtiments et d'équipements publics“ ebenfalls Aktivitäten wie die Beherbergung von älteren Personen, die Bereitstellung von Dienstwohnungen und Gemeinschaftsräumen für die Bewohner eines Pflegeheims möglich sind.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	Eugène Berger Sandra Flammang	Nadine Brix Pierre Schumacher

4.2

Convention d'exécution du plan d'aménagement particulier à Crauthem (rue de Weiler)

Convention d'exécution avec la société Raum & Wohnen portant sur la mise en œuvre et l'exécution du plan d'aménagement particulier à Crauthem. Il s'agit de la construction de 3 maisons isolées unifamiliales sur des fonds sis à Crauthem, rue de Weiler, parcelles inscrites au cadastre sous les numéros 437/1986, 437/1988 et 438/1989, section E de Crauthem.

4.2

Konvention betreffend die Ausführung des partiellen Bebauungsplans in Crauthem (rue de Weiler)

Konvention mit der Gesellschaft Raum & Wohnen betreffend die Ausführung des partiellen Bebauungsplans in Crauthem. Es handelt sich um den Bau von 3 Einfamilienhäusern auf einem Gelände gelegen in Crauthem, rue de Weiler, Parzellen eingeschrieben im Kataster der Gemeinde unter den Nummern 437/1986, 437/1988 und 438/1989, Sektion 4 von Crauthem.

5

Décompte de travaux : Réaménagement et modernisation du Centre sportif de Crauthem

Selon le décompte établi par le service technique le 3 février 2014 les frais des travaux de réaménagement et de modernisation du centre sportif de Crauthem s'élèvent à 8.046.969,49 €.

5

Abrechnung der Arbeiten: Neugestaltung und Modernisierung der Sporthalle Crauthem

Laut der Abrechnung, welche vom technischen Dienst am 3. Februar 2014 erstellt wurde, belaufen sich die Kosten der Arbeiten zur Neugestaltung und Modernisierung der Sporthalle Crauthem auf insgesamt 8.046.969,49 €.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	-	Eugène Berger Nadine Brix Sandra Flammang Pierre Schumacher

6.1

Création de poste au service technique

Création d'un poste de salarié manuel pour le service de nettoyage pour occuper une remplaçante permanente en vue de compenser les absences dues aux congés de maladie.

6.2

Création de poste au service technique

Création de trois postes de salarié manuel au service de nettoyage en raison de la mise en service de l'extension de la Maison Relais Roeser pour la rentrée scolaire 2014.

6.3

Création de postes à la maison relais

Création d'un poste de salarié manuel au service technique responsable des bâtiments exploités par le service d'éducation et d'accueil (maisons relais de Roeser et Berchem, crèche).

7

Confirmation d'un règlement provisoire d'urgence de la circulation

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques d'un règlement provisoire édicté par le collège échevinal :

- règlement provisoire d'urgence de la circulation du 13 mars 2014 relatif à la limitation de la circulation à Crauthem, rue de Weiler.

8

Dénomination d'un chemin à Crauthem

Dénomination de la voie d'accès à la ferme Pesch-Dondelinger située sur le CR 132 à la sortie de Crauthem en direction du Schlammesté. Dénomination reprenant le nom du lieu-dit : Impasse Wäissebësch.

6.1

Schaffung eines Postens im technischen Dienst

Schaffung eines Postens als Arbeiter im Putzdienst der Gemeinde. Es soll eine Ersatzperson eingestellt werden, welche bei Abwesenheiten aufgrund von Krankheiten eingesetzt wird.

6.2

Schaffung von Posten im technischen Dienst

Schaffung von 3 Arbeiterposten im Putzdienst der Gemeinde. Die Schaffung dieser Posten erfolgt aufgrund der Erweiterung der Maison Relais in Roeser bei Schulanfang 2014.

6.3

Schaffung von Posten in der Maison Relais

Schaffung eines Postens als Arbeiter im technischen Dienst. Es soll eine Person eingestellt werden, welche für die Instandhaltung der Gebäude der Betreuungsstrukturen (Maison Relais Roeser und Berchem, Kinderkrippe) verantwortlich ist.

7

Bestätigung einer provisorischen Verkehrsverordnung

Gemäß Artikel 5, Paragraph 3, Abschnitt 5 des modifizierten Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend den Straßenverkehr auf allen öffentlichen Straßen, müssen Verkehrsverordnungen, welche vom Schöffenrat beschlossen wurden, durch den Gemeinderat bestätigt werden:

- Provisorisches Verkehrsreglement vom 13. März 2014 betreffend die Einschränkung des Verkehrs in Crauthem, rue de Weiler.

8

Benennung eines Feldwegs in Crauthem

Benennung des Zugangsweges zum Hof der Familie Pesch-Dondelinger gelegen auf dem CR 133 im Ausgang von Crauthem Richtung Schlammesté. Die Benennung erfolgt gemäß dem Ortsnamen: Impasse Wäissebësch.

Ligne de Zoufftgen / Luxembourg - Suppression du passage à niveau à Livange : Devis estimatif

Travaux de pose d'une nouvelle conduite d'eau et d'une gaine de l'éclairage public dans l'emprise du passage à niveau dans le cadre du projet de suppression du passage à niveau P.N. 6 à Livange. Participation au projet de construction d'un passage souterrain de liaison entre la rue Joseph Lentz et la rue de la Chapelle, respectivement la rue de Bettembourg réalisé par les CFL

Zugstrecke Zoufftgen/Luxembourg - Beseitigung der Bahnschranke in Liwingen: Kostenvoranschlag

Arbeiten zur Verlegung einer neuen Wasserleitung und von elektrischen Kabeln für die öffentliche Beleuchtung im Bereich des jetzigen Bahnübergangs im Rahmen des Projektes der Beseitigung des Bahnübergangs P.N. 6 Liwingen. Beteiligung am Projekt der CFL zur Schaffung eines unterirdischen Durchgangs zwischen der rue Joseph Lentz und der rue de la Chapelle beziehungsweise der rue de Bettembourg.

1. Participation au devis CFL / Beteiligung am Kostenvoranschlag der CFL	
- Lot II (35,55%) - Travaux de génie civil / Los II (35,55 %) – Ingenieurhochbau :	38.501,71 €
- Lot VI (100%) - Travaux sur la conduite d'eau / Los VI (100 %) – Arbeiten an der Wasserleitung :	21.555,03 €
2. Fournitures propres / Eigene Leistungen	
- Fourniture et pose d'une conduite d'eau / Verlegung einer Wasserleitung :	25.000,00 €
- Fourniture et pose éclairage public / Verlegung der Kabel der öffentlichen Beleuchtung :	22.000,00 €
- Imprévus / Unvorhergesehenes :	9.943,26 €
- Honoraires du bureau d'études / Honorare der Planungsbüros :	13.000,00 €
= Total général / Total :	130.000,00 € TVAC

Information des CFL sur le déroulement du chantier :

Le démarrage du chantier est envisagé pour le mois de juin 2014. La pose des réseaux souterrains dans l'emprise de l'actuel passage à niveau est programmée lors d'une phase avec coupure totale des circulations ferroviaires (en parallèle avec la mise en place de la partie tunnel du nouveau souterrain projeté) pendant le weekend du 15 au 16 novembre 2014.

Information der CFL über den Verlauf der Bauprojektes:

Der Beginn der Bauarbeiten ist für Juni 2014 geplant. Die unterirdischen Netze im Bereich des jetzigen Bahnübergangs werden am Wochenende vom 15. und 16. November 2014 verlegt. Gleichzeitig wird der Tunnel für die spätere Unterführung errichtet. Bei dieser Phase kommt es zu einer kompletten Unterbrechung des Zugverkehrs.

Questions orales des conseillers

Nadine Brix :

Depuis peu nous savons que les responsables de la centrale nucléaire de Cattenom envisagent de prolonger l'exploitation de cette installation de 30 ans supplémentaires. Cette centrale devrait être mise hors service tout de suite. La commune de Roeser était dès le début opposée à cette centrale nucléaire. Est-ce que le collègue échevinal envisage une action en vue de protester contre cette prolongation de l'exploitation ? Est-ce qu'on ne pourrait pas redistribuer les brochures d'information en cas d'accident nucléaire émises il y a quelques années ?

Réponse du bourgmestre : L'exploitant de cette centrale a demandé une prolongation de la durée de vie de Cattenom, mais cette prolongation n'a pas encore été autorisée. Le gouvernement a déjà

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Nadine Brix:

Vor kurzem haben wir erfahren, dass die Betreiber des Atomkraftwerks Cattenom planen, die Laufzeit um 30 Jahre zu verlängern. Dieses Kraftwerk müsste sofort geschlossen werden. Die Gemeinde Roeser war von Anfang an gegen Cattenom. Hat der Schöffenrat vor, gegen diese geplante Laufzeitverlängerung zu protestieren? Könnte man nicht ebenfalls die Informationsbroschüren für den nuklearen Notfall, welche vor vielen Jahren verteilt wurden, neu auflegen?

Antwort des Bürgermeisters: Die Betreiber von Cattenom haben eine Laufzeitverlängerung beantragt, diese wurde aber bis jetzt nicht bewilligt. Die Regierung hat bereits angekündigt, alles daran zu setzen, um Frankreich dazu zu bringen, die Laufzeit dieser Zentrale nicht zu verlängern.

déclaré vouloir tout faire pour empêcher la France à prolonger la durée de vie de Cattenom. En outre, la commune de Roeser est membre du comité d'action des communes luxembourgeoises contre le nucléaire. Cette initiative va certainement prendre des mesures le moment venu. En ce qui concerne les brochures, nous allons nous renseigner auprès des ministères concernés pour voir s'il y a une nouvelle édition prévue.

Nadine Brix :

Les habitants de la rue des Champs à Crauthem se plaignent d'une plus importante circulation dans leur rue depuis qu'il y a le chantier avec les feux rouges dans la rue de Weiler. En plus, la limitation de circulation serait de moins en moins respectée. Est-ce qu'il ne serait possible de prendre d'autres mesures (par exemple des ralentisseurs) en vue de limiter la vitesse des automobilistes respectivement de demander à la Police de faire plus de contrôles ?

Réponse du bourgmestre : Nous allons soumettre cette demande à la Police. Je pense cependant que cette rue est déjà relativement étroite et qu'il n'est dès lors pas possible de rouler très vite.

Sandra Flammang :

Aujourd'hui un nouveau chantier de la Poste a été mis en place dans notre rue à Livange. Cette mise en place du chantier était très surprenante pour les habitants. Est-ce qu'il ne serait pas possible d'informer les habitants à temps, par exemple en mettant une annonce sur le site internet ou en les informant par le système sms2citizen ?

Réponse du bourgmestre : Il ne s'agit pas d'un chantier de la Poste, je crois plutôt qu'il s'agit d'une intervention d'urgence sur le réseau d'eau. Les chantiers de la Poste sont en principe annoncé un mois avant les travaux, mais malheureusement pas toujours. Si on est au courant à l'avance du commencement d'un chantier, nous informons nos concitoyens, soit par le biais de la page internet ou par le système sms2citizen.

Sandra Flammang :

Il y a quelques temps une annonce concernant les règles à surveiller quand on fait des barbecues a été diffusée dans le bulletin communal. Ne serait-il pas possible de faire le même genre d'annonce concernant les cyclistes et leur comportement sur la voie publique ? J'ai constaté que bon nombre de cycliste ne respectent aucune règle du code de la route.

Réponse du bourgmestre : Nous allons nous renseigner dans le code de la route sur les possibilités.

Marianne Pesch-Dondelinger :

Le nouveau parc dans la rue des Sacrifiés connaît un franc succès. J'ai constaté qu'il y a de plus en

Ferner ist Roser auch Mitglied im Aktionskomitee der luxemburgischen Gemeinden gegen die Atomkraft. Dieses Aktionskomitee wird sicherlich ebenfalls Schritte unternehmen, sollte dies notwendig werden. Was die Broschüren anbelangt, so werden wir uns bei den betroffenen Ministerien informieren, ob eine Neuauflage geplant ist.

Nadine Brix:

Die Einwohner der rue des Champs in Crauthem beklagen sich über ein erhöhtes Verkehrsaufkommen in ihrer Straße seitdem die Baustelle mit Verkehrsampeln in der rue de Weiler besteht. Ferner würde die Geschwindigkeitsbegrenzung immer weniger respektiert. Könnte man hier nicht weitere Maßnahmen treffen, um den Verkehr zu beruhigen beziehungsweise die Polizei bitten, verstärkt Kontrollen durchzuführen?

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden diese Anfrage an die Polizei weiterleiten. Ich denke allerdings, dass diese Straße relativ schmal ist und dass es deswegen nicht möglich ist, sehr schnell zu fahren.

Sandra Flammang:

Heute wurde wiederum eine Baustelle der Post in unserer Straße in Liwingen begonnen. Die Aufstellung dieser Baustelle war sehr überraschend für die Einwohner. Wäre es nicht möglich, die Bewohner vorher zu informieren, beispielsweise über eine Mitteilung auf der Internetseite oder über sms2citizen?

Antwort des Bürgermeisters: Ich glaube, hier handelt es sich nicht um eine Baustelle der Post sondern um eine Notmaßnahme am Wasserversorgungsnetz der Ortschaft Liwingen. Die Baustellen der Post werden im Prinzip einen Monat vor Beginn der Arbeiten angekündigt, leider jedoch nicht immer. Wenn wir informiert sind, informieren wir natürlich die Einwohner, sei es über die Internetseite oder über sms2citizen.

Sandra Flammang:

Vor einiger Zeit hatten Sie eine Anzeige im Gemeindeblatt veröffentlicht betreffend die Regeln, welche zu beachten sind, wenn man im Freien grillt. Könnte man nicht etwas Ähnliches machen für die Radfahrer? Ich habe festgestellt, dass viele Radfahrer sich an keine Regel der Straßenverkehrsordnung halten.

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden in der Straßenverkehrsordnung nachsehen, ob so etwas möglich ist.

Marianne Pesch-Dondelinger:

Der neue Park in der Rue des Sacrifiés ist sehr gut besucht. Ich habe festgestellt, dass immer

plus de gens qui font des pique-niques sur place. Dans ce contexte je me suis demandé s'il ne faudrait pas installer un panneau d'interdiction pour les barbecues.

Réponse du bourgmestre : On demandera à notre service technique d'installer un panneau.

Marianne Pesch-Dondelinger :

Depuis peu il y a beaucoup de voitures garées dans la rue des Sacrifiés à cause du chantier de l'extension de la Maison Relais. Je suppose qu'il s'agit du personnel de la Maison Relais. Ne serait-il pas possible de leur demander de se garer autre part pour laisser les places aux parents d'élèves ?

Réponse du bourgmestre : C'est nous qui avons demandé au personnel de la Maison Relais de se garer dans la rue des Sacrifiés. Je ne pense pas que cela représente un problème, il y a assez de places de parking dans les alentours.

Pierre Schumacher :

La dernière version du règlement de la circulation n'a pas encore été publiée sur le site internet.

Réponse du bourgmestre : La dernière version sera mise sur le site d'ici peu.

Pierre Schumacher :

La loi concernant les chiens n'est pas respectée sur le parcours de fitness à Crauthem. Beaucoup de gens qui utilisent ce parcours m'ont informé qu'ils sont fréquemment embêtés par des chiens. Ne serait-il pas possible d'installer des panneaux à l'entrée du parcours respectivement sur le parking ?

Réponse du bourgmestre : Il était prévu de reproduire les dispositions principales de la loi sur les chiens sur un panneau à l'entrée du parcours de fitness. Nous ferons un rappel à notre service technique.

Eugène Berger :

Les Ponts et Chaussées ont commencé un grand chantier à l'entrée de Livange. Apparemment il s'agissait au début de refaire le revêtement de la rue dans le virage parce qu'il était assez glissant. Maintenant ils construisent des îlots. Est-ce qu'il n'aurait pas été suffisant de simplement refaire le revêtement de la rue ?

Réponse du bourgmestre : Nous n'étions pas informés de ce chantier en avance et nous n'avions aucune influence sur l'exécution des travaux.

mehr Leute hier picknicken. In diesem Zusammenhang habe ich mich gefragt, ob man nicht ein Schild aufstellen muss, dass das Grillen hier untersagt ist.

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden unseren technischen Dienst anweisen, ein solches Schild auf zu stellen.

Marianne Pesch-Dondelinger:

Seit kurzem stehen sehr viele Autos in der rue des Sacrifiés aufgrund der Arbeiten zur Erweiterung der Maison Relais. Ich nehme an, dass es sich hier um das Personal der Maison Relais handelt. Wäre es nicht möglich, das Personal zu bitten anderswo zu parken und diese Stellplätze den Eltern der Schulkinder zu überlassen?

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben das Personal der Maison Relais gebeten, dort zu parken. Ich denke nicht, dass das ein Problem ist, es gibt genügend Parkplätze in der direkten Umgebung der Schule.

Pierre Schumacher:

Die letzte Version des Verkehrsreglements befindet sich noch nicht auf der Internetseite.

Antwort des Bürgermeisters: Die neue Version wird in Kürze auf der Seite veröffentlicht.

Pierre Schumacher:

Das Gesetz betreffend die Hunde wird auf dem Fitnessparcours in Crauthem nicht befolgt. Einige Mitbürger haben mich informiert, dass sie hier regelmäßig von Hunden belästigt werden. Wäre es nicht möglich, das Gesetz betreffend die Hunde auf einer Hinweistafel am Eingang des Parcours beziehungsweise auf dem Parkplatz zu veröffentlichen?

Antwort des Bürgermeisters: Es war vorgesehen, ein Hinweisschild mit den wichtigsten Passagen des Hundegesetzes am Eingang des Parcours anzubringen. Wir werden unseren technischen Dienst daran erinnern.

Eugène Berger:

Die Straßenbauverwaltung hat eine große Baustelle am Eingang von Liwingen begonnen. Anscheinend sollte anfangs der Straßenbelag erneuert werden, da er relativ rutschig war in der Kurve. Nun werden aufwendige Straßeninseln gebaut. Hätte es nicht gereicht, wenn lediglich der Belag erneuert worden wäre?

Antwort des Bürgermeisters: Wir waren im Voraus nicht über diese Baustelle informiert. Wir wurden auch nicht um unsere Meinung gefragt betreffend die Ausführung der Arbeiten.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser**

Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 24. März 2014

Zu Punkt 4.1 der Tagesordnung betreffend die teilweise Abänderung des PAG im Ortsteil « Im Bruch » in Crauthem

Mit dieser teilweisen Abänderung des allgemeingültigen PAG für den Ortsteil « Im Bruch » verfolgt die LSAP-CSV Mehrheit zwei Ziele : zum einen wird ein Teil der Aktivitätszone in eine sogenannte « zone de bâtiments et d'équipements publics » umgewandelt, und ein Teil des innerhalb des Bautenperimeters, liegenden Grünstreifens in eine « zone de servitude urbanisation » um klassiert, um hier das Anlegen eines « grünen » Parkings zu ermöglichen.

Nachdem in dieser Sitzung der Gemeinderat mit den Stimmen der Majorität, dieser Umklassierung zugestimmt hat, muss jetzt noch die definitive Entscheidung des Innen-, sowie Nachhaltigkeitsministeriums abgewartet werden. Sobald dies geschehen ist, kann auf dem Grundstück von « Alysea » mit dem Bau eines umweltverträglichen Parking begonnen werden, um somit das Provisorium auf Privatgelände, in der « rue Am Bruch » definitiv durch ausreichend vorhandene Parkplätze zu ersetzen. Mit dem Abschluss dieser Bauarbeiten, wird einerseits der ursprünglichen Baugenehmigung, wenn auch auf andere Art und Weise, Rechnung getragen, zum anderen wird eine definitive Lösung gefunden, um das Parkplatzproblem zu lösen und somit die Lebensqualität der Anrainer wieder voll herzustellen.

Entgegen der Meinung der Opposition, ist die LSAP-Mehrheit der Überzeugung, dass mit diesem Schritt eine gute Lösung im Interesse aller Parteien, also der Gemeinde, ihrer Einwohner in der umliegenden Nachbarschaft, sowie den Betreibern gefunden werden konnte. Ein letztlich offener, langjähriger Rechtsstreit auf Kosten aller Beteiligten konnte verhindert werden, die Lebensqualität der Nachbarn hergestellt und das Betreiben eines Pflegeheimes, wie gewünscht von allen Seiten, gesichert werden.

In der gleichen Gemeinderatssitzung konnte Bürgermeister Tom Jungen, übrigens den Gemeinderat informieren, dass Alysea vor einigen Tagen, das provisorische « agrément » zum Betreiben eines Pflegeheimes im Hauptgebäude erhielt. Diese provisorische Genehmigung kann durch ein definitives « agrément » ersetzt werden, sobald die vorliegende Prozedur erfolgreich abgeschlossen werden konnte. Somit kann das Hauptgebäude nun gänzlich genutzt werden und dies als klassisches Pflegeheim. Damit auch das Nebengebäude als « maison des couples » und Pflegeheim in Betrieb genommen werden kann, müssen noch Arbeiten zur « mise en conformité » in Sicherheitsaspekten durch die Betreibergesellschaft durchgeführt werden.

Die LSAP-Fraktion wünscht sich, dass ein Neuanfang im Interesse aller Parteien möglich ist und dass die Bauarbeiten schnellstmöglich begonnen und abgeschlossen werden können. Es ist zu hoffen, dass in Zukunft weitere Roeserbänner ihren Lebensabend hier verbringen und andere Einwohner unserer Gemeinde eine Arbeitsstelle hier finden können. Dann wären alle Bedingungen, wenn auch mit Hürden und vielen Problemen, mit einigen Jahren Verspätung, erfolgreich erfüllt und dieses negative Kapitel. Die LSAP-Fraktion hat auf jeden Fall ihre Verantwortung übernommen.

Zu Punkt 9.0 der Tagesordnung betreffend die Abschaffung des Bahnübergangs in Liwingen.

Nachdem bereits vor Jahren ein Projekt vorlag, den Bahnübergang abzuschaffen, werden diese Arbeiten in den kommenden Wochen mit einem überarbeiteten Projekt in Angriff genommen. Der Hauptkritik von damals wurde Rechnung getragen, in dem der Bahnübergang durch eine Unterführung für Fussgänger ersetzt wird. Ausserdem wird ein gesicherter Fuss- und Radweg von der « rue Jos. Lentz », entlang der Nationalstrasse, bis zum vorhandenen Fuss- und Radweg in der « rue de Bettembourg » auf Höhe der « an de Peschen » angelegt. Somit verschwindet der letzte noch vorhandene Bahnübergang in unserer Gemeinde und auf der vielbefahrenen Zugstrecke Luxemburg-Bettembourg. Mit dem Bau der zweigleisigen Neubaustrecke von Luxemburg nach Bettembourg oberhalb der Autobahn, dürfte sich der Takt an Zügen in den kommenden Jahren auf der alten Strecke noch weiter erhöhen, was zur Konsequenz gehabt hätte, dass der Bahnübergang noch öfter und länger geschlossen blieben wäre. Die LSAP-CSV Mehrheit wird die Anwohner vor Beginn der Arbeiten in einer Versammlung über die geplanten Arbeiten informieren.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**CSV Fraktioun
Gemeng Réiser**

Statement der CSV-Fraktion Réiserbann zu der Gemeinderats-Sitzung vom 24. März 2014.

Zum Punkt 4.1. (Modification ponctuelle du PAG au lieu dit “Am Bruch” à Crauthem) hat sich die CSV Fraktion positiv ausgesprochen.

Durch die demographische Entwicklung (Steigerung der Zahl der Hochaltrigen und damit einhergehend der Zahl der Menschen mit Unterstützungs- und/oder Pflegebedarf), steigt die Nachfrage nach freien Plätzen in Pflegeheimen stetig. Zwar ziehen die meisten Menschen der älteren Generation es vor, ihren Lebensabend so lange wie möglich in der eigenen, vertrauten Wohnung zu verbringen, aber im Falle von Hilfebedürftigkeit, wenn sie also auf Hilfe und Pflege angewiesen sind, in eine Pflegestruktur umziehen. Deshalb ist es positiv zu bewerten, dass die jetzige Direktion von „Les Jardins d’Alyséa“ sich bemüht um endlich die provisorische Genehmigung als „Maison des Soins“ zu erhalten.

Eine Bedingung hierzu ist u.a. das Zurverfügungstellen von genügend Parkplätzen. Nach einer Zurückklassifizierung in eine „Zone de servitude urbanisation - type parking écologique“ können die Betreiber zusätzlich zu den schon bestehenden Parkplätzen auf 83 Stellplätze aufstocken. Genügend Parkraum war ursprünglich zwar vorgesehen, jedoch hatte sich die damalige Direktion nicht an die genehmigten Pläne gehalten und nicht genügend Parkraum geschaffen.

Die CSV-Fraktion will auch zukünftig dazu beitragen, dass der gesamte Gebäudekomplex des Pflegeheimes „Les Jardins d’Alyséa“ so schnell wie möglich seinem ursprünglichem Zweck zugeführt wird, besonders da den Einwohnern der Gemeinde eine gewisse Priorität in der Aufnahme zugesichert wurde.

Zum Punkt 9. (Ligne de Zoufften–Luxembourg - Supression du passage à niveau à Livange) hat Gemeinderätin Marianne Pesch-Dondelinger einiges hinterfragt.

Aus Sicherheitsgründen ist von der CFL beschlossen worden, sämtliche Bahnübergänge für den motorisierten Verkehr und die Fussgänger endgültig zu schliessen. Für dieses Jahr ist nun der Bahnübergang in Livingen vorgesehen. Nach vielen Unterredungen des Schöffenrates mit den zuständigen Stellen der CFL hat man sich darauf geeinigt, sowohl einen Fußgängertunnel zu bauen als auch einen neuen Fussgänger- und Fahrradweg anzulegen, welcher über die Luxemburgerstrasse führen wird. Dieser Weg wird durch eine „kalifornische Mauer“ zur Strassenseite hin abgesichert.

Da es für Fahrrad-, Rollstuhl- und Kinderwagenfahrer unmöglich ist den Tunnel zu benutzen, wurde seitens der Gemeinde auf die Lösung mit dem zusätzlichen Fussgänger- und Fahrradweg bestanden. Auf die Ausführung beider Projekte hat die Gemeinde allerdings keinen Einfluss.

Ein Teil der Kosten der Arbeiten die bei diesem Projekt anfallen (z.B. Wasserleitung, Straßenbeleuchtung) fällt allerdings in den Zuständigkeitsbereich der Gemeinde und stand zur Abstimmung. Da der Kostenvoranschlag vom 12.10.2012 ist, hat Gemeinderätin Marianne Pesch-Dondelinger nachgefragt, ob man sich darauf verlassen kann, dass dieser nicht überschritten wird, was vom Schöffenrat bestätigt wurde

Marianne Pesch-Dondelinger hat ebenfalls nachgefragt, ob beim Bau der Verkehrsinseln im Eingang von Livingen durch die Ponts & Chaussées so vorgegangen wurde, dass die CFL in ein paar Monaten nicht wieder etwas entfernen muss, das erst im Zusammenhang mit den Inseln errichtet wurde. Dies entzieht sich ebenfalls dem Zuständigkeitsbereich der Gemeinde und muss zwischen CFL und Ponts & Chaussées ausgemacht werden. Der Schöffenrat hat beide Verwaltungen auf dieses Problem aufmerksam gemacht.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**déli gréng Fraktioun
Gemeng Réiser**

déli gréng Réiserbann hunn zu eenzelne Punkten um Ordre du jour vum Gemengerot vum 24 Mäerz 2014 folgend Positiounen:

Beim **Punkt 4.1** geet em eng Upassung vum PAG zu Krauthem „Im Bruch“, wou et em ronn 70 Parkplaze geet déi beim Bau vum Alters- resp Pflegeheim vergiess gi sinn **an doduerch d'Baugenehmung net agehal ginn ass**. An dësem Dossier hu mir schonn oft bedauert, datt esou viles an der Vergaangenheet schif gaangen ass. Et ass schued datt elo ob der „grénger Wiss“ mussen nodréiglech Parkplazen dobäi „gestaltelt“ ginn, mee dëst schéngt am Moment eng Léisung fir dëse leidege Problem ze sinn. Well et sech em en ekologesche Parking wärt handele kann en erëm ofgerappt gi wann „Alysea“ ob hirem Terrain en neie Parking baut. Am Intressi vun de Krauthemer, de momentanen an hoffentlech villen zukünftege Bewunner vu „Alysea“ hunn déi gréng Réiserbann net géint de Projet gestemmt, mee sech enthalen.

De **Punkt 4.2** Dëse Projet vun 3 **Eefamiljenhaiser** passt sech gutt an déi bestehend urbanistesche Struktur vun der **Weiler Strooss** a ronderem un well dëse Quartier dominéiert gëtt duerch vill fraistehend Wunnhaiser. Et gi souzesoe Baulücken am Duerfkär benotzt esou datt et zu enger Verdichtung kennt. Den Duerfand gëtt net ewéi bei anere Projeten erweidert. Dofir stemme mir als déi gréng fir dëse PAP.

Am **Punkt 9.0** Hei soll also **déli läscht Zuchbarrière** an onser Gemeng verschwannen. An dësem Fall gëtt d' Duerf Léiweng ähnlech ewéi et scho méi laang zu Bierchem de Fall ass, an zwee gedeelt. Den Deel zur Autobunnspfaart zou lait dann zimlech isoléiert. Well hei keng Gare ass baut d' CFL leider kee Lift **a fir mat Kutsch, Rollstull ob déi aner Säit ze kommen, kennt e Stéck ewech ënne bei d' Eisenbunnsbréck e Foussgängerwee**. Et ass ower wouer datt wann een an de Supermarché oder ob de Busarrêt zu Fouss geet, keen Ëmwee entsteet. Am Prinzip ass en Iwwergang vun enger Barrière ëmmer potentiell geféierlech an et ass logesch déi no an no ewech ze huelen. Mir hunn dësem Projet zougestëmmt.

Déli gréng Réiserbann stelle mat bedauere fest datt d' Bedreiwler vum **Atomkraftwierk vu Cattenom** wëlles hunn d' Lafzäit em weider 30 Joer ze verlängeren. Dobäi ass d' Anlag jo schonn 30 Joer al a soll am beschten direkt zou-gemaach ginn. D' Gemeng Réiser huet eng historesch Traditioun wou se sech géint den Atommeiler wiert, mir erënneren nëmme un déi läscht Ënnerschréftelëscht. Mir **hunn** de Schäfferot **gefroet**, ob sie sech schonn iwuerluecht hunn wéi mir ons Oppositioun kenne weisen.

Le point 4.1. visait une adaptation du **PAG au lieu dit „im Bruch“ à Crauthem**. Lors de la construction de la résidence Alysea (maison de retraite/de soins) près de 70 places de parking avaient été oubliées. Même si les verts ne sont pas enchantés de voire rajouter maintenant ces places sur un espace vert, cela semble en ce moment la seule solution possible et en tant qu'espace de stationnement « écologique » l'aménagement peut être enlevé quand Alysea pourra ériger un nouveau parking sur son terrain. Dans l'intérêt des habitants (actuels et futurs) les verts n'ont pas voté contre cette adaptation mais se sont abstenus.

Le point 4.2 prévoit le feu vert pour un projet de **3 maisons unifamiliales** ; comme ce projet s'intègre assez bien dans la structure urbaine existante de la rue de Weiler et comme il comble des lacunes existantes sans qu'un élargissement des zones constructibles ne soit nécessaire, les verts ont voté ce projet.

Le point 9.0 traite de la disparition du **dernier passage à niveau** de notre commune ; le changement d'infrastructure coupera pratiquement en deux la section de Livange (comme c'est déjà le cas à Berchem) ; comme il n'y aura pas de gare, les CFL ne prévoient qu'une rampe et pas d'ascenseur ; les déplacements vers le supermarché et l'arrêt de bus ne nécessitent cependant pas de détour et comme les passages à niveau constituent toujours des risques, les verts ont voté pour l'abolition.

Les verts du Réiserbann regrettent que les gestionnaires de **la centrale nucléaire de Cattenom** envisagent de prolonger de 30 années l'exploitation de la centrale. La centrale comptant déjà 30 ans de service nous partageons l'avis de tous ceux qui demandent sa fermeture immédiate. Nous pensons interpeller le collègue échevinal sur ses projets pour manifester l'opposition de notre commune contre le prolongement d'exploitation de Cattenom.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**DP Fraktioun
Gemeng Réiser**

"DP Fraktioun am Réiser Gemengerod" 24. März 2014

Punkt 3.0: Konventioun um Site Herchesfeld:

Och wann DP kann domadd d'accord sin, dat den Concert vun der Band "Iron Maden", op Herchesfeld verluecht get, stellen sech awer eng Reih konkret an praktesch Froen am Zesammenhang mat der Organisatioun. Besonnech d'Verkéisersproblematik an d'Spären vun den Stroosen zu Crauthem mecht der DP Suergen. Dofir den Appell vun der DP un di Gemengresponsabel fir Solutiounen am Intérêt vun den betroffenen Awunner ze fannen. Bei geschätzten Einnahmen vun iwwert 6 Milliounen € fir den Privatorganisator als DP der Meenung, dat den Präis vun den Gemeng fir d'Location vum Site mat 20.000€ net héich genuch as. DP plädéiert fir eng proportional Bedeelegung un dem Bénéfice vum Privatorganisator.

Punkt 4.1: Pongktuell Emännerung PAG zu Crauthem (Alysea)

DP as net mat der punktueller Emännerung vum PAG d'accord well esou Extrawurschten passen net an e Gesamtkonzept. Virun allem awer get hei erëm eng Ausnahm fir den Seniorenheim "Alysea" gemach, deen sech net un seng Oplagen gehal huet an guer keng Parkplazen gebaut hat! Amplaz viru Joren schon op d'Anhalen vun der Autorisatioun ze halen, probéiert d'Gemeng nodréiglech dat Bestehend ze légaliséieren, andeems se dem Etablissement lo domadd bëlleeg Parkplazen an der Grenzzone verschafft. Den Privatléit get op d'Fangern geklappt, wann se sech net un d'Genehmegungen halen, d'Seniorenwunnengen, wou vun Ufang un alles kromm gelaf as, kritt héi erëm alles vun der Majoritéit arrangéiert.

Froën un den Schäfferod: Chantier'en an der Gemeng

An der Froestonn hun DP Conseiljen enner anerem di sëllegen Chantier'en besonnen zu Léiweng ugeschwat. Zum engen halen se drop, dat d'Awunner am Virfeld besser informéiert gin. D'Chantier'en mat den villen Luuchten daueren vill ze laang an sin net gudd openeen ofgestëmmt. DP bemierkt, dat di Verkéisersinsel zu Léiweng schlecht geplangt as, an dat en héi riskéiert an Zukunft vill Problemer derbaï ze hun amplaz eng Verbesserung. D'Gemeng soll sech derfir asetzen, dat Pont et Chaussés net egal wat méi op den Strossen zu Réiser mecht.

Point 3.0: Convention relative à la mise à disposition du site Herchesfeld:

Même si le DP peut très bien s'accommoder du fait que le concert du groupe « Iron Maiden » soit déplacé vers le site Herchesfeld, un certain nombre de questions d'ordre pratique demandent cependant à être élucidées. C'est notamment la problématique du trafic et la mise en place de barrages routiers sur plusieurs jours à Crauthem ainsi que la remise en état du site par les organisateurs des concerts qui préoccupent le DP. Les revenus estimés de l'organisateur s'élevant à 6 millions d'euros, le DP est d'avis que le prix de la location du site Herchesfeld devrait être adapté en conséquence. Le DP plaide pour une participation proportionnelle aux bénéfices.

Point 4.1: Modification ponctuelle du PAG à Crauthem (Alysea)

Le DP s'oppose à cette modification ponctuelle car de tels traitements de faveur n'ont pas leur place dans un concept d'ensemble. Une exception de plus est accordée à la résidence pour seniors « Alysea », dont les responsables n'avaient jusqu'à présent pas trouvé nécessaire de respecter les conditions leur imposées notamment en ce qui concerne le nombre d'emplacements de parking requis et jamais construits! A lieu d'insister sur le respect des conditions de l'autorisation de construire la commune préfère légaliser après-coup les infractions commises.

Heure de questions: les chantiers dans la commune

Les interventions des conseillers DP pendant l'heure des questions portaient entre autres sur les nombreux chantiers, notamment à Livange, lesquels surgissent sans aucune information préalable des résidents concernés. La gestion des divers chantiers avec leurs feux rouges est mal synchronisée et rendent la circulation difficile. D'autre part, le DP fait remarquer que les nouveaux îlots aménagés à Livange risquent amplifier plutôt les problèmes de circulation. Le DP demande aux responsables communaux d'intervenir auprès des Ponts et Chaussées afin que de tels chantiers ne se fassent plus sans l'accord préalable de la commune.



Harmonie Municipale
« Les Echos de l'Alzette » Roeserbann asbl

Gala

Samschdeg, den 10. Mee 2014
um 20.00 Auer am Centre Blouet



HMR Harmonie Municipale «Les Echos de l'Alzette»
Roeserbann asbl.

HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN

www.hmr.lu

hmr@hmr.lu



De 10. Mee um 20.00 Auer
am Sall Fr.Blouet zu Réiser



Weider Informationen
zum Programm fannt Dir
op eisem Internetsite
(www.hmr.lu) ënnert der
Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718

Stroosbuerg

Samschdeg, 10. Mee 2014

De Fraentreff Réiserbann asbl organiséiert
eng Busrees op Stroosbuerg e

Samschdeg 10. Mee 2014.

Départ : moies um 7.00 Auer bei der Kierch zu Réiser

Arrivée : géint 10.00 zu Stroosbuerg

- Fraien Dag zu Stroosbuerg

Mir fuere géint 17.00 Auer zu Stroosbuerg fort a si géint
20.00 Auer erëm zu Réiser.

De Präis fir dëse flotten Dag ass 25.-€

Ze iwwerweisen op de Konto vum Fraentreff op der
Raiffeisekees

IBAN LU59 0090 0000 2412 3713 (CCRALULL)

Mellt Iech un bis de 5. Mee 2014

beim Claudine HILDGEN :

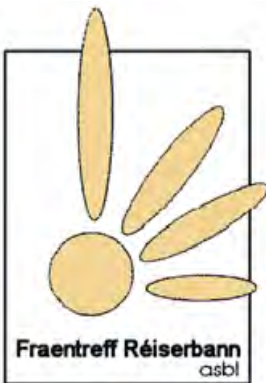
- iwer Telefon 691 32 70 77

oder

- SMS op di selwécht Nummer
(Numm an Unzuel vu Plazen uginn)

oder

- Mail op cl.hil@internet.lu



www.fraentreff.lu



Inauguration du sentier douanier « Véierhäremark »

samedi, 10 mai 2014

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Roeser et le conseil municipal de la commune de Zoufftgen ont l'honneur et le plaisir de vous inviter à

INAUGURATION OFFICIELLE DU SENTIER DOUANIER « VÉIERHÄREMARK »

dans le cadre du contrôle annuel des bornes frontières
entre les Communes de Roeser et de Zoufftgen

qui aura lieu le

samedi, 10 mai 2014

Rendez-vous à 9.45 heures devant la maison communale de Roeser pour un départ en commun au lieu de rencontre avec les participants de la commune de Zoufftgen.

10.15 heures à la borne des 4 Seigneurs: Festivités d'inauguration avec discours de Monsieur Michel Paquet, maire de Zoufftgen, et Monsieur Tom Jungen, bourgmestre de Roeser

Ensuite : à pied ou en bus vers Zoufftgen

A midi : barbecue offert par la Municipalité de Zoufftgen.



**Vous êtes prié de confirmer
votre participation
au secrétariat communal
(tél. : 36 92 32 - 1)
pour le 7 mai 2014
au plus tard.**



Musée Rural Peppange

17 et 18 mai de 10 à 18h

**Invitation aux musées
Porte-ouverte
aux musées luxembourgeois**

Programme du Musée Rural à Peppange :

À partir de 10h jusqu'à 16h :

Visites guidées individuelles ou pour groupes
selon disponibilité de nos guides.

À partir de 12h Menu :

Jambon, frites et salade au Café du Musée Rural
au prix de 15€ par personne

Organisateur : Ministère de la Culture

Jeudi 22 mai à 19h

**Conférence
sur la Métallurgie Ancienne
par Jean GONIVA
et exposition temporaire
« La voie de la métallurgie »**

**Au Musée Rural,
38 rue de Crauthem - L-3390 PEPPANGE**

Organisateur : Amis de l'Histoire du Roeserbann

 Musée rural
 Musée de Calèches
 Métallurgie ancienne

Peppange

COSL Spillfest

29 mai 2014

COSL SPILLFEST

29 mai 2014 Kockelscheuer

Sport a Spill fir d'ganz Famill • Sports et jeux pour toute la famille



TOMBOLA GRATUITE

- 1^{er} Prix: un iPad air 64GB par BGL BNP Paribas
- 2^e Prix: un Velo par Cactus
- 3^e Prix: un voyage pour 3 personnes à Bochum au Musical Starlight Express par Voyages Emile Weber



Donatus Kiermes

1. Juni 2014



Guiden a Scouten aus dem Réiserbann
invitéierenlech härerzlech op

Donatus Kiermes den 1. Juni 2014

Kou-Lotto

Spiller fir Kanner



9:30 Mass zu Réiser an der Kierch a Pressessioun
ab 11:30 Apéro an lessen

zu Réiser beim Scoutshome

Menu vum Dag :

Tarte Flambée

Gegrills a Fritten

Salade au Poulet
Salade Végétarienne

Méi Infomatiounen op
www.lgsroeser.lu

RTL Kloertext

Freideg, den 06. Juni 2014

RTL Kloertext

Sidd live mat dobäi wann d'Emissioun Kloertext, d'Talkshow mat Bëss um lëtzebuergeschen Fernsehsender, opgeholl gëtt an d'Caroline Mart hiren Invitéeën Froen zu engem brisanten Thema stellt déi Iech interesséieren.

Eng Visite guidée vun den RTL Fernsehstudioen gëtt Iech dëse Mëtteg och proposéiert.

Wéini	Freideg, den 06. Juni 2014
Départ	14.00 Auer beim Club / Minibus
Präis	5€ (Transport)



Club EIST HEEM
54, rue Oscar Romero
Bierchem
Tel.: 36 55 73



„En Dag an der Natur“

Sonndeg, den 15. Juni 2014



Sektioun
Réiserbann

Invitéiert op hier Wanderung

„En Dag an der Natur“ 2014

**„Wäin, Kultour & Landschaft pur“
zu Greiweldeng**

Sonndeg, den 15. Juni 2014

Treffpunkt : 14h30 , virun der Kierch zu Greiweldeng

Dauer : +/-3 Stonnen , mëttelschwéier,
fest Schong drohen.

Guide ass d'Mme M.Th. Sibenaler

Fir weider Informatiounen :

Fernand HOLTZMER, Tel. : 36 93 57

Auf dem Rund 7 Km langen Wanderweg befinden sich 12 Stationen. Von unserem Guide erfahren wir vieles über die Geschichte Greiweldingen, sowie den Weinbau, die Geologie und die Schifffahrt auf der Mosel. Der auch landschaftlich reizvolle Weg beginnt in der Ortsmitte.

Keine Anmeldung erfordert.



**Mir freeën eis vill Naturfrënn op eisem
Trëppeltour begrüessen ze kënnen.**

De Komité vun der Sektioun Réiserbann

Verdun: Von den Flammen zum Licht

Freideg, den 27. Juni 2014

Verdun: Von den Flammen zum Licht

Event-Aufführung
über die Schlacht von Verdun 1916

„Tauchen Sie einen Abend in die Geschichte ein. Erleben Sie die Schlacht von Verdun in einer atemberaubend realistischen Feilichtaufführung- 300 Schauspieler, 900 Kostüme, 1000 Scheinwerfer, 50 km Kabel, Spezialeffekte ...für eine beeindruckende Freilicht-show in Verdun.

Da dieses Spektakel vor Einbruch der Dunkelheit nicht beginnen kann und wir somit erst gegen 2-3 Uhr morgens wieder zu Hause sein werden, startet unserer heutiger Ausflug erst um 14h. Nach unserer Ankunft in Verdun haben Sie Freizeit, um auf eigene Faust die Stadt und Geschäftslokale zu entdecken.

Dann lernen wir bei einer geführten Besichtigung die Geschichte von Verdun, deren Architektur und insbesondere auch die Kathedrale kennen.

Anschließend fährt unser Bus uns zu den Steinbrüchen am Ortseingang von Verdun, wo die Aufführung stattfindet. Im Festzelt nehmen wir ein gemeinsames Abendessen ein.

Die Aufführung findet auch bei schlechtem Wetter statt: bitte passen Sie Ihre Kleidung den Wetterverhältnissen an und denken Sie daran, dass es auch im Juni nachts kühl ist. Regenschirme sind nicht erlaubt, Regenponchos können vor Ort gekauft werden

Wéini	Freideg, den 27. Juni 2014
Départ	13.45 Auer op der Gare Bierchem
Präis	63€ (Transport am Luxusbus, gefördert Besichtigung, Owendiessen a Spektakel)



Club EIST HEEM

**54, rue Oscar Romero
Bierchem**

Tel.: 36 55 73



FRAEN A MAMMEN
Réiserbann

Ausflug

Daun-Manderscheid

Mëttwochs, den 9 Juli 2014

Mir invitéieren heimat all eis Memberen, Frënn
an och all aner Leit op e flotten Ausflug,
d'Rees geet op,

DAUN + MANDERSCHIED

Mëttwochs, den 9 Juli 2014

PROGRAMM:

Depart zu Réiser bei der Kierch um 08h30 -
duerno zu Béiweng bei der Kierch um 08h35.

Mir fuere mam Bus via Iechternach an Bitburg
op DAUN, an Visite guidée vum „EIFELER
VULKANMUSEUM“,

Kuerz Faart mam Bus via „TOTENMAAR“ op
Manderscheid.

Mëttegiessen am „Restaurant Heidsmühle“.

- Weider geet d'Rees op Bernkastel, wou mir
freien Openthalt hunn.
- Retour an de Réiserbann géint 17,00 Auer.

Präis 60,00 Euro

**D'Umellung ass eréischt definitiv duerch
d'Iwwerweisung vun de Suen op de Konto
vun de Fraen a Mammen Réiserbann
CCRL LU78 0090 0000 2187 1710**

- JIDEREEN ASS WELKOMM!

- Umelle kann een sech telefonesch bis
Méindes, den 30 Juni 2014 bei den Dammen:

Hansen Olga	Tel: 36 75 64
an Bohler Yvette	Tel: 36 98 90
Wciorka Jeanni	Tel: 36 94 55



Nuit du Sport

Samedi, 17 mai 2014
au hall sportif à Crauthem



2014 NUIT DU SPORT 17/05

INDOOR

17.00 - 18.00 Handball

7 Meter, Ugréff/Verteidigung (mat den Vedetten Mike Majerus an Kaysen Claude aus dem Lëtzebuerger Handball)

ab 17.00 Volleyball

Komm spill e Match mat

17.00 - 18.00 Judo / Sumo

Eng Initiatioun an déi japanesch Kampfsportaart

18.30 - 19.30 Hip Hop

Komm an danz mam Jugendhaus

20.00 - 21.30 Zumba®

Zumba® Gold - gemeinschaftsorientierten Danzfitnesskurs mat schounenden Bewegungen fir aktiv Senioren an Sportufänger

Zumba® Kids - Danz- a Fitnessparty fir déi kleng Zumba Fans

Zumba® - Feier dech fit! Musek aus Latäinamerika an der ganzer Welt. Einfach nozemaachen, Danz-Fitness-Bewegungen

OUTDOOR

17.00 - 18.00 Kannerlaf

Parcours vun 500m fir Kanner aus der Primärschoul

17.15 Nordic-Walking

Komm an géi mat

17.15 Vëlotour

Parcours vun 20 oder 30 km

17.30 Jogging « Komm laf mat »

Parcours vun 5 oder 10 km

18.00 Tour infernale

Wien kennt am héchsten? (ofgeséichert vun de Réiserbänner Pompjeeën)

An a ronderëm d'Sportshal zu Krautem
Fir lessen an Drénken ass beschtens gesuert



COMMUNE DE ROESER

Administration communale

Adresse postale

40, Grand-Rue • L-3394 Roeser

Courrier électronique

info@roeser.lu

Internet

www.roeser.lu

Heures d'ouverture des bureaux

Du lundi au vendredi
de 08h00 à 11h30 et
de 13h00 à 16h30

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés pendant la matinée.

Standard - Renseignements

Lucie Stefanutti 36 92 32 1

Collège des bourgmestre et échevins 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*
Suzette Dostert-Wagener, *échevin*
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

Secrétariat

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210
Etienne Baudoin 36 92 32 212
Téléfax 36 92 32 219

Relations publiques

Luc Dominicy 36 92 32 213
Téléfax 36 92 32 219

Bureau de la population

Daniel Capésius 36 92 32 220
Téléfax 36 92 32 229

Etat Civil

Anita Fischbach-Floener 36 92 32 221
Téléfax 36 92 32 229

Service du personnel

Marc Theis 36 92 32 211

Recette communale

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230
Téléfax 36 92 32 239

Service technique

Laurent Poeckes 36 92 32 250
Patrick Nilles 36 92 32 251
John Peltier 36 92 32 252
Sara Fuchs-Jaworski 36 92 32 253
Pit Mersch 36 92 32 256
Permanence technique 36 92 32 500
(en dehors des heures de bureau)

Téléfax 36 92 32 259

Enseignement

Ecole de Crauthem 36 92 32 314
Ecole de Crauthem - *Téléfax* 36 92 32 350
Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 412
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423
Education précoce 36 92 32 351
Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330
Médecine scolaire 36 92 32 319
Restaurant scolaire 36 92 32 340
Restaurant scolaire - *Téléfax* 36 92 32 219
Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

Maison Relais

Carine Trierweiler 36 92 32 340
Carine Trierweiler - *Portable* 621 50 25 28
Lucie Hellers 36 92 32 332
Fabienne Leukart 36 92 32 332
René Engleitner 36 92 32 243
Téléfax 36 92 32 219

Crèche "Méckenhaischen"

Jenny Hippert 36 92 32 470
Jenny Hippert (*portable*) 621 509 758
Sonja Bassi 36 92 32 233

Installations sportives et culturelles

Hall omnisports 36 92 32 336
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

Office Social commun - Beffembourg, Frisange et Roeser

Melanda Johnny 26 51 66 - 55
Permanence sociale :
- *sans rendez-vous : mardi de 8h30 - 11h30*
- *avec rendez-vous : jeudi matin + vendredi après-midi*
johnny.melanda@office-social-bfr.lu
johnny.melanda@roeser.lu

Autres services

Analyses de sang 26 36 23 26
Club "Eist Heem" 36 55 73
Consultations pour nourrissons 36 92 32 374
(2^e et 4^e lundi du mois de 14h00 à 16h00)
Garderie "Huesekälchen" 36 67 63
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1
Maison des Jeunes 36 92 32 666
Parc de recyclage - STEP 52 28 34
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200
Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43
Service d'incendie - *Téléfax* 26 36 15 80
Service de proximité du C.I.G.L. 27 12 96 1
Service forestier (*Georges D'Orazio*) 621 202 117

Numéros utiles

Autorisations de bâtir 36 92 32 252
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256
Canalisations 36 92 32 251
Cartes d'identités 36 92 32 220
Cartes d'impôts 36 92 32 220
Concessions aux cimetières 36 92 32 220
Décès 36 92 32 221
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251
Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251
Factures fournisseurs 36 92 32 212
Impôts 36 92 32 230
Listes électorales 36 92 32 220
Loteries 36 92 32 213
Mariages 36 92 32 221
Naissances 36 92 32 221
Naturalisations 36 92 32 221
Nuits blanches 36 92 32 213
Passeports 36 92 32 220
Publications communales 36 92 32 221
Repas sur roues 36 92 32 243
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 213
Service électrique 36 92 32 256
Taxes 36 92 32 230
Téléalarme 36 92 32 243

Agenda - Manifestationskalenner -

Mee 2014

Samedi 10.05.2014	07:00 - Fraentreff Réiserbann / Voyage en bus à Strasbourg <i>Lieu : Départ devant l'église de Roeser</i>
	09:45 - Contrôle des bornes de la frontière avec Zoufftgen avec inauguration du «Sentier douanier» <i>Rendez-vous : devant le bâtiment communal de Roeser</i>
	20:00 - Harmonie Municipale Roeserbann / Gala-Concert 2014 <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Samedi 17.05.2014	17:00 - 21:30 - Fit Réiser, commune de Roeser en collaboration avec la commission de la culture et des sports et des associations sportives / Nuit du Sport <i>Lieu : Crauthem - Hall Sportif</i>
	10:00 - 18:00 - Ministère de la Culture / Invitation aux musées - Porte-ouverte au Musée rural de Peppange <i>Lieu : Peppange - Musée rural</i>
Dimanche 18.05.2014	10:00 - 18:00 - Ministère de la Culture / Invitation aux musées - Porte-ouverte au Musée rural de Peppange <i>Lieu : Peppange - Musée rural</i>
Judi 22.05.2014	19:00 - Amis de l'Histoire du Roeserbann / Conférence sur la Métallurgie Ancienne par Jean GONIVA et exposition temporaire «La voie de la métallurgie» <i>Lieu : Peppange - Musée rural</i>
Judi 29.05.2014	- COSL-Spillfest / Sport à Spill fir d'ganz Famill <i>Lieu : Kockelscheuer - Parking de la patinoire</i>
Samedi 31.05.2014	à partir de 13:00 - Velo-Union Esch / Départ de la 4e étape de la «Flèche du Sud 2014» <i>Lieu : dans les rues de Roeser, Bivange et Kockelscheuer</i>

Calendrier de parution « Buet – Agenda 2014 »

N°	Période	Date limite de rédaction	Date de parution
4/2014	Juillet – Août 2014	10 juin 2014	Semaine 26
5/2014	Septembre – Octobre 2014	11 août 2014	Semaine 35
6/2014	Novembre – Décembre 2014	14 octobre 2014	Semaine 44

Les associations/annonceurs sont priés de respecter scrupuleusement les dates limites de rédaction. Il ne sera plus fait d'exception en cas de remise tardive d'une annonce ! Les documents à publier peuvent être remis sur papier libre, sur un support de stockage numérique (CD-ROM, DVD, média de stockage USB ...) ou envoyés à l'adresse email info@roeser.lu.



Mee/Juni 2014

Juni 2014

Dimanche 01.06.2014	- Guiden a Scouten Réiserbann / «Donatus Kiermes» <i>Lieu</i> : Roeser - Home des Scouts
Vendredi 06.06.2014	- Club Eist Heem / Participation à l'enregistrement de l'émission «RTL - Kloertext» avec visite-guidée des studios <i>Départ</i> : à 14.00 heures au Club «Eist Heem» à Berchem
Jeudi 12.06.2014	- Réiser Päerdsdeeg asbl / «Réiser Päerdsdeeg» <i>Lieu</i> : Crauthem - Site Herchesfeld
Vendredi 13.06.2014	- Réiser Päerdsdeeg asbl / «Réiser Päerdsdeeg» <i>Lieu</i> : Crauthem - Site Herchesfeld
Samedi 14.06.2014	- Réiser Päerdsdeeg asbl / «Réiser Päerdsdeeg» <i>Lieu</i> : Crauthem - Site Herchesfeld
Dimanche 15.06.2014	- Réiser Päerdsdeeg asbl / «Réiser Päerdsdeeg» <i>Lieu</i> : Crauthem - Site Herchesfeld
	14:30 - Natur & Umwelt / «En Dag an der Natur» 2014 <i>Rendez-vous</i> : devant l'église de Greiveldange
Dimanche 22.06.2014	à partir de 18:45 - Commune de Roeser / Festivités à l'occasion de la Fête Nationale Luxembourgeoise <i>Lieu</i> : Commune de Roeser
Vendredi 27.06.2014	- Club Eist Heem / Verdun «Von den Flammen zum Licht» <i>Départ</i> : à 13.45 heures à la Gare de Berchem
	- Den Atelier / Rock A Field 2014 <i>Lieu</i> : Crauthem - Site Herchesfeld
Samedi 28.06.2014	- Den Atelier / Rock A Field 2014 <i>Lieu</i> : Crauthem - Site Herchesfeld
Dimanche 29.06.2014	- Den Atelier / Rock A Field 2014 <i>Lieu</i> : Crauthem - Site Herchesfeld

2. Marche gourmande

21. September 2014



Save the date

21. September 2014

No grousser Nofro invitéiert d'LSAP-Sektioun Réiser
iech op hier

2. Marche gourmande

**Ënnert dem Motto
Zesummen
an den Hierscht**

Agenda - Sportskalenner

Mee/Juni 2014

Samedi 03.05.2014	18:00 - HC Berchem - Red Boys (U14 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 04.05.2014	14:30 - HC Berchem - HB Bettembourg (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	16:00 - HC Berchem - HB Dudelange (U23) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Mercredi 07.05.2014	18:30 - HC Berchem - HB Esch (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Mercredi 14.05.2014	18:30 - HC Berchem - HB Dudelange (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Vendredi 16.05.2014	17:30 - HC Berchem - HB Esch (U14) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:30 - HC Berchem - HB Esch (Senior 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 17.05.2014	15:00 - HC Berchem - HC Uewersauer (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 18.05.2014	14:00 - HC Berchem - Diekirch/Mersch (U14 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	16:00 - HC Berchem - HB Petange (U23) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	18:00 - HC Berchem - Handball Kaerjeng (Seniors 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Jeudi 22.05.2014	18:15 - HC Berchem - HB Esch (U23) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>



Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser